

LOCUS

THE MAGAZINE OF THE SCIENCE FICTION AND FANTASY FIELD

Covering the science fiction field for 38 years
26-Time Hugo Winner

Up-to-date News
Book Reviews
People & Publishing
Convention Coverage

Interviews with
well-known and
up-and-coming authors
Complete lists of all SF/
fantasy/horror published
in the US & UK

Year-In-Review:
a comprehensive analysis
of the field
Annual Recommended Reading List
Results of the *Locus* Poll & Survey
SF around the Globe

Full coverage
of WorldCon with the
Hugo Winners,
convention reports, and
lots and lots
of photos

Forthcoming
US & UK books:
an advance listing of
upcoming books for the
next nine months

LOCUS
where it
all comes
together!

Subscribe Now!

All subscriptions are payable in US funds. Canadians, please use bank or postal money orders, not personal checks. Make checks payable to: **Locus Publications, PO Box 13305, Oakland CA 94661, USA**. For credit card orders, visit our website at <locusmag.com>, or call 510-339-9198, fax 510-339-8144, e-mail <locus@locusmag.com>, or use the form below.

Institutions: \$3.00 extra per year
☐ New ☐ Renewal

Single copy price: \$6.50 (+ \$2.00 postage)



USA

—\$32.00 for 6 issues (Periodical)
—\$56.00 for 12 issues (Periodical)
—\$100.00 for 24 issues (Periodical)
—\$66.00 for 12 issues (1st class)
—\$120.00 for 24 issues (1st class)

CANADA AND MEXICO

—\$35.00 for 6 issues (Periodical)
—\$60.00 for 12 issues (Periodical)
—\$105.00 for 24 issues (Periodical)
—\$66.00 for 12 issues (1st class)
—\$120.00 for 24 issues (1st class)

INTERNATIONAL

—\$38.00 for 6 issues (Sea Mail)
—\$65.00 for 12 issues (Sea Mail)
—\$110.00 for 24 issues (Sea Mail)
—\$95.00 for 12 issues (Air Mail)
—\$160.00 for 24 issues (Air Mail)

Name: _____

Visa ? MasterCard ? JCB Cards ? Exp. Date: _____

Address: _____

Credit Card Number: _____

City: _____ State: _____

Phone: _____

Postal Code: _____ Country: _____

E-mail: _____

Cardholder's Signature: _____

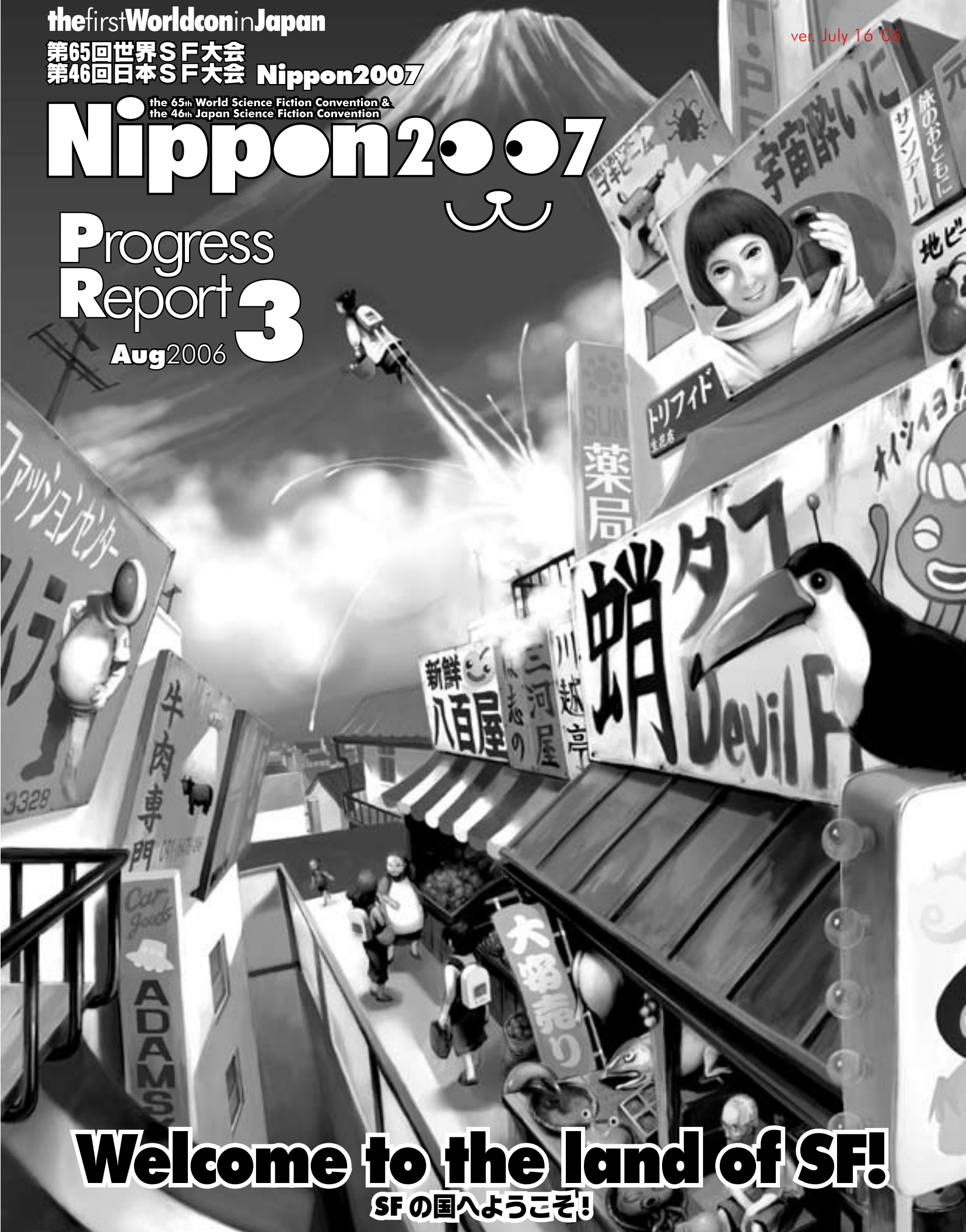
the first Worldcon in Japan

第65回世界SF大会
第46回日本SF大会 **Nippon2007**

the 65th World Science Fiction Convention &
the 46th Japan Science Fiction Convention
Nippon2007

Progress
Report **3**
Aug 2006

ver. July 16 '06



Welcome to the land of SF!
SFの国へようこそ!

Anticipation

Montréal in 2009

The Worldcon Bid



August 6-10, 2009

www.anticipationsf.ca

YES!

Montréal has the facilities:

The Palais des congrès (convention centre) is large enough to host the entire convention on two convenient floors connected by elevators, escalators and stairs. One floor has 198 820 sq.ft. of exhibit space and the other up to 65 meeting rooms totaling 131 700 sq.ft. giving a total rental space of 330 520 sq.ft. Everything is located right in the middle of downtown Montréal and a stone's throw away from Old Montréal. The convention centre is directly connected to the Montréal Metro and the underground city giving you access to countless other restaurants, stores, and attractions.

YES!

You can get there from here:

Montréal is accessible by all the usual forms of transportation. Montréal has a major airport with over 500 flights per day bringing over 25 000 passengers from all over the world. Montréal connects by rail through New York City and through Detroit. Montréal is on the Interstate. Well, practically: a mere 45-minute drive from the border, where interstate 87 ends and highway 15 starts. Same road, different name. And once you've arrived, getting to the convention site is easy. Both the train and bus stations are connected directly to the metro and are a few stops away from the convention centre, while shuttle services are available from the airport to most major hotels.

YES!

You can buy great food here:

Not only do Montréal and Québec have their own unique cuisine, Montréal also has one of the widest varieties of restaurants in any city, from Afghan to Vietnamese, you can find it here. There are over 300 restaurants of all kinds within 1 km (approx 0.6 miles) of the convention centre and over 800 within 2 km (approx 1.2 miles) of it.

Our committee:

Robbie Bourget, Brian Davis, Bruce Farr, Terry Fong, Eugene Heller, Peter Jarvis, John Mansfield, Linda Ross-Mansfield, MrShirt (Michael McConnell), Nicholas Shectman (Phi), Marie-Astrid Walling, René Walling

Contact us:

C.P. 505, Succursale NDG, Montréal, Québec, Canada H4A 3P8 – info@anticipationsf.ca

"Worldcon" is a service mark of the World Science Fiction Society

the first
Worldcon
in Japan

the 65th World
Science Fiction
Convention &
the 46th Japan
Science Fiction
Convention

Aug**30** - Sept**3**, 2007

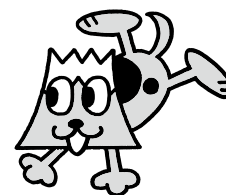
2007年**8月30日**～**9月3日**

YOKOHAMA
at Pacifico Yokohama
於 **横浜**
パシフィコ横浜

AuthorGoH

Sakyo Komatsu
小松左京

David Brin
デイヴィッド・ブリン



ArtistGoH

Yoshitaka Amano
天野喜孝

Michael Whelan
マイケル・ウィラン

FanGoH

Takumi Shibano
柴野拓美

CONTENTS 目次

- 03 - Table of Contents
目次・表紙の日本語説明
- 04 - Information
お知らせ
- 08 - Star Alliance
スターアライアンス
- 09 - From Chair
委員長挨拶
- 10 - Sakyo Komatsu
小松左京
- 12 - David Brin
デイヴィッド・ブリン
- 15 - Yoshitaka Amano
天野喜孝
- 18 - Michael Whelan
マイケル・ウィラン
- 20 - Takumi Shibano
柴野拓美
- 24 - The History of Fandom
米国ファンダム史
- 29 - Membership Map
参加者分布図
- 30 - Rates, AD Rates
参加費・広告レート
Manga
マンガ・横山えいじ

Advertisers 広告:
02 - Anticipation 2009 Bid
23 - ARCHON 31 (2007 年北米大会)
28 - Chendu SF/Fantasy 2007
31 - Kansas 2009 Bid
32 - LOCUS

Cover Illustration: **Kawasumi**
表紙イラスト: かわすみ

The explanation of Japanese words in the cover 表紙の日本語説明

宇宙酔いに for Space Sickness
旅のおともに beside for your trip
地ビール microbrew
オイシイヨ! It's good taste
薬局 pharmacy
ファッションセンター costume store
牛肉専用 specialized for beef
新鮮 Fresh!
八百屋 Greengrocer
大安売り special bargain sale
蛸タコ devilfish, octopus

トリフィド Triffid
生花店 Flower Shop
元氣 high spirit
T・P Time Patrol
サンソアール "サンソ" means 'oxygen', "アール" is copied like medicine from "ある" that means 'exist'. It is some kind of medicine named as "Here is oxygen".
黒いあいつにゴキビーム "ゴキ" means cockroach, "ビーム" is 'beam'. It is beam weapon to clean up cockroaches. Let's radiate cockroach beam to the black one.

川越亭 (Kawagoe-tei)
三河屋 (Mikawa-ya)
ほ志の (Hoshino)
These are name of firm as usual in Japanese.
"川越", "三河" are name of country. There was a lot of "三河屋" exist in Edo at Tokugawa Period, since "三河" is Tokugawa's origin country where is beside of Nagoya. "川越" is satellite town of Tokyo. This place was central point of river traffic to Edo city. A lot of logistics was carried from "川越" to 'Edo' in Edo Period.

Nippon2007 Progress Report 3 Nippon2007/JASFIC

4-20-5-604, Mure, Mitaka, Tokyo 181-0002 JAPAN

info@nippon2007.org

CONTACT US

http://www.nippon2007.org

North America:
Peggy Rae Sapienza
Nippon2007
Post Office Box 314
Annapolis Junction, MD 20701
peggyraes@comcast.net

UK:
Mike (Sparks) Rennie
68 Crichton Avenue
Burton Stone Lane
York, GREAT BRITAIN, YO30 6EE
sparks@lspace.org

Europe:
Vincent Docherty
Koninginnegracht 75a
2514AH Den Haag
Netherlands
vjd@compuserve.com

Australia and NZ:
Craig Macbride
PO Box 274
World Trade Centre, Vic, 8005
Australia
nippon07@f8d.com

INFORMATION

Reading items for the Dealers Room and Art Show brought from overseas

We've given up on acquiring a customs bond for the art show and dealers room. We decided that the various restrictions related to a running a tax-free area outweighed the advantages. For those who bring goods and artwork into Japan from overseas

We are now preparing an easy-to-understand customs manual for dealers and exhibitors. In order to make the processes as simple as possible, we are in consultation with customs officials, and will issue a follow-up report on this as soon as possible.

Regarding contraband items

The following are contraband and controlled items in Japan. Possessing such items violates customs laws and could result in punishments including fines, imprisonment, deportation, seizure and/or disposal of the offending articles.

ディーラーズルームとアートショウ 海外からの持ち込みについて

私たちは、アートショウとディーラーズルームを保税区域にする事を断念しました。保税区域にすることにより発生する様々な制約が、利点を上回ると判断したからです。日本へ海外から商品やアート作品を持ち込む際には、関税がかかります。私達は、ディーラーの皆様やアートショウに出品される方達の為に分かりやすい説明書をつくっています。手続きをなるべく簡略にできるように、関税業者とも相談中ですので、続報をお待ち下さい。

日本への持ち込み 禁止品について

■あへん、コカイン、ヘロインなどの麻薬、大麻、あへん吸煙具、覚せい剤（覚せい剤原料を含有するヴィックスインヘラー、なども含まれます。）、向精神薬

Please make sure that all goods, art show materials and masquerade items do not include the following.

(1) Opium, cocaine, heroin and other narcotic drugs, marijuana, opium smoking paraphernalia, stimulant drugs, and psychotropic drugs.

(2) Handguns and other firearms, firearm ammunition, and handgun parts.

(3) Circulated money or securities which are forged, altered, or imitated (fake gold coins, etc.)

(4) Books, drawings, carvings, and other articles which may disturb public safety or corrupt public morals (obscene magazines, videotapes, etc.)

(5) Import of copied products with a copied brand logo and/or design is prohibited due to infringement upon intellectual property rights (trademark, patent, copyright, etc.)

(6) Animals, animal parts, plants and related packing materials as specified under the Domestic

- けん銃等の銃砲及びこれらの銃砲弾及びけん銃の部品
- 通貨又は証券の偽造品、変造品、模造品（例えば、ニセ金貨など）
- 公安又は風俗を害すべき書籍、図画、彫刻物その他の物品（わいせつ雑誌、わいせつビデオテープ、わいせつCD・ROMなど）
- 偽ブランド商品など知的財産権（商標権、著作権、著作隣接権、特許権、実用新案権、意匠権及び回路配置利用権）を侵害する物品
- 家畜伝染病予防法と植物防疫法で定める特定の動物とその動物を原料とする製品、植物とその包装物など
- 猟銃・刀剣など 猟銃、空気銃、刀剣などについては、公安委員会の所持許可を受けるなど所定の手続をとった後でなければ輸入できないことになっています。
- 野生動植物を保護するための「ワシントン条約」に該当する物品は輸入が規制されています。

Animal Infectious Diseases Control Law and the Plant Quarantine Law.

(7) Hunting rifles and shotguns, airguns and swords without first obtaining proper importation permits.

(8) Wild flora and fauna protected under the Washington Convention of International Trade in Endangered Species of 1975 (CITES), examples of which include the following:

Pelts and rugs made from tiger, panther, wolf, bear, zebra, etc.

Handbags, belts, wallets and other leather products made from alligator, snake, turtle, lizard, ostrich, etc.

Ivory and ivory products from African or Indian elephants

Products made from eagle, falcon, bird of paradise, etc.

Other items include Chinese violin (made from snake hide), ostrich eggs, peacock feathers, etc.

For further information, visit the Narita airport customs office homepage, or download the visitors pamphlet from Japan Customs.

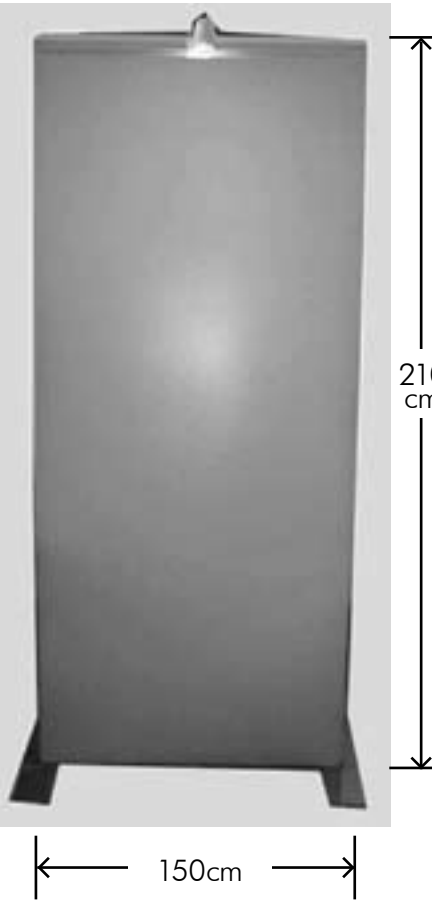
ワシントン条約は、国際取引を規制して、絶滅のおそれのある野生動植物を保護することを目的とした条約で、1975年に発効しました。生きた動植物の他に以下も対象になります。毛皮・敷物/トラ、ヒョウ等のネコ科の動物、オオカミ、クマ、シマウマ（一部）等 ハンドバッグ・ベルト・財布等/ワニ、ウミガメ、ヘビ（一部）、トカゲ（一部）、ダチョウ（一部）等 象牙・同製品インドゾウ、アフリカゾウ はく製/ワシ、タカ、ワニ、ゴクラクチョウ、センザンコウ（一部）等 その他/こぎゅう（ニシキヘビの皮を使った楽器）、チョウの標本、ダチョウの卵、クジャクの羽、シャコガイの製品、サンゴの製品（一部）等 参考 東京税関 成田税関支署ホームページ <http://www.narita-airport-customs.go.jp/main.html> http://www.customs.go.jp/zeikan/pamphlet/tsukan_e.pdf

<http://www.narita-airport-customs.go.jp/main.html>
http://www.customs.go.jp/zeikan/pamphlet/tsukan_e.pdf

Art show table and panel sizes

Panels at the Nippon2007 Art show will be 90 centimeters (2 feet, 11 inches) wide and 210 centimeters (6 feet, 10 7/8 inches) high.

Tables will be 150 centimeters (4 feet 11 3/4 inches) wide and 60 centimeters (1 foot 11 5/8 inches) deep. Costs for these items still haven't been decided.



アートショウのパネルと机のサイズ

Nippon2007アートショウで使用するパネルのサイズは幅90センチ、高さ210センチです。机は幅150センチ、奥行き60センチ。これら一つあたりのコストはまだ決定していません。

お知らせ

Fan-Led Tour being Organized

Ken Smookler

Ken Smookler and Alice Colody of Travel Professionals International are organizing a post-Con Japan tour. In its present form it will be 7 days, starting at your Yokohama hotel. You will move to Tokyo with excursions to Mt. Fuji, a cruise on Lake Ashi, take the aerial cableway up Mt. Komogatake and ride the bullet train to Hiroshima. From Tokyo you will transfer to Kyoto, one of Japan's oldest and most interesting cities with tours to Osaka Castle, the Aerial Garden Observatory and Umeda Sky Building or The New Umeda City. In Kyoto, once Japan's capital, you will be able to visit a working monastery and either Nijo Castle or Ryonji Temple then move on to Sanjusangendo Hall with its one thousand and one Buddhas. There will be a tea ceremony and a Zen style Tempura Dinner. We will try to give you an opportunity to meet a Maiko (a trainee Geisha)

and provide a pageant of the seven traditional Japanese arts: koto music, flower arrangement, tea ceremony, gagaku (court music and dance), kyogen (the ancient comic plays), kyomai (Kyoto-style Japanese dance and Bunraku (puppet drama).

Price is not yet known but will be the lowest we can negotiate. Hotels will be four or five star if possible. The tour can only take place if enough people are interested. If you think this is for you and wish to be kept informed, contact Alice Colody at

alice.colody@sympatico.ca

Some of you may also want to attend the *2007 International SF/Fantasy Conference in Chengdu: August 24-27, 2007*. If there is enough interest Alice would try to put together a tour to this conference as either an alternative or an add-on.

ファンの皆さんのためのツアーを計画中です！ ケン・スモークラー

トラベル・プロフェッショナル・インターナショナルのケン・スモークラーとアリス・コロディがワールドコン後に日本を周遊する旅行を計画しています。日程は全7日間で、ワールドコン中滞在する横浜のホテルが出発点となります。まずは東京へ移動してからエクスカーションとして富士登山、芦ノ湖クルーズ、駒ヶ岳ロープウェイなどをお楽しみいただいた後、新幹線で広島へ向かうというものです。東京近辺を後にしてからは日本最古の町の一つで興味深い見どころが豊富な京都、大阪城、通天閣や梅田スカイビルと新梅田シティを観光します。古に日本の首都であった京都では修業寺を訪問し、二条城あるいは竜安寺を観てから千一体の仏像がある三十三間堂へ。そちらではお茶会が催され夕食には天ぷら会席が出る予定です。また現在、舞妓（芸者の見習い）に会うこと、そして琴生け花、お茶会、雅楽（宮廷音楽と舞踊）、

狂言（古代の喜劇）、京舞（京風日本舞踊）と文楽（人形劇）からなる日本の七大伝統芸能の野外で催しの開催もお楽しみいただければと計画を調整中です。ツアーの価格は未定ですが、出来るだけお得にご提供出来るようにしたいと思っています。ホテルは可能な限り四つ星あるいは五つ星をご用意させていただきます。ツアーは希望者が催行可能な人数に達し次第実行されます。興味がおありで詳細についてお知りになりたい方はアリス・コロディ alice.colody@sympatico.ca までご連絡ください。皆様の中には中国の成都で2007年8月24日～27日に開催される2007年国際SF・ファンタジー会議にも参加されたいという方がいらっしゃることでしょう。こちらについても興味のある方が多数あればアリスが会議参加と合わせて代わりのツアーかあるいは追加のツアーを考えてみるそうです。

INFORMATION

Booking Hotels

Hotel accommodation reservations for Nippon 2007 have been entrusted to Nippon Travel. As the official travel agency for Nippon 2007, Nippon Travel has secured accommodations at the Intercontinental and Pan Pacific Hotels as the main hotels, as well as at several other hotels of various types. Reservations at Nippon 2007's official hotels will begin to be accepted after LAcon. The reason reservations are not starting to be taken earlier is that in Japan hotels do not offer discounted rates for advanced reservations.

We would like all attendees to use the accommodations secured by Nippon Travel, but for those who for any reason do not wish to stay at the recommended hotels, we would like to introduce some special accommodation facilities located close to the convention site. The Organizing Committee can not help with further contact with these accommodations, but please use this

information for reference.

YOUTH HOSTELS

We have often been asked at the Nippon 2007 table we set up at conventions about if there are any Youth Hostels near the Nippon 2007 convention site. The answer is "Yes". About a 20 minute walk up a hill from the convention site is the Kanagawa Youth Hostel. It is fully equipped with air conditioning and heating, but there are no private rooms or cooking facilities. The rate is 2,980JY per person per night and a visitor costs 1,000JY extra (rates as of June 2006).

Kouyougakoka 1, Nishi-ku,
Yokohama-shi, Kanagawa-ken
JAPAN 220-0044
Tel:+8145-241-6503

"WEEKLY MANSIONS"

In Japan there are almost no hotels with suite rooms. If you think you'd like a room with a kitchen, how about trying a "weekly mansion"? Even though its called a man-

sion, its not a luxurious place for the rich. In Japan, apartment buildings made from reinforced concrete are called "mansions". "Weekly Mansions" are apartments that you can rent on a weekly basis. They're not what you'd call spacious, usually being only about 20 to 30m² (215 to 320 sq. ft) , but they do have a kitchen and a bath. The rate at "weekly mansions" in Sakuragi-cho, near the convention site, is roughly 50,000JY. Some "weekly mansions" have English web-sites. If you're searching for one close to the convention site, search by typing in "Kanagawa" or "Yokohama" in their web-site search function.

The closest train stations are Minatomirai Subway Line's "Minatomirai" station and JR Line and Yokohama City Subway's "Sakuragi-cho" stations.

Monthly chintai
<http://www.monthlychintai.com/index-e.html>
Tsukigime club
<http://www.492.co.jp/e/new/index>.

す。ウィークリーマンションとは、一週間単位でアパートの一室を借りるシステムです。広さはおよそ20m²から30m²、広いとは言えませんがキッチンとバスがついています。宿泊費はコンベンション会場近くの桜木町で一週間およそ5万円前後です。定員は2名の所が多いようです。英語のwebサイトを持つ物件もあります。これらのwebサイトから、コンベンション会場近くの物件を検索で探す場合は、CityにKanagawaまたはYokohamaと入力して下さい。最寄りの駅は地下鉄みなとみらい線のみなとみらい駅または、J R線、横浜市営地下鉄桜木町駅です。

Monthlychintai
<http://www.monthlychintai.com/index-e.html>

Tsukigime club
<http://www.492.co.jp/e/new/index.html>
横浜はあまりウィークリーマンションの軒数が多くありません。また、予約を受け付けないところもあります。

html

There are not that many "weekly mansions" in Yokohama. Also, there are some that do not take reservations.

GUESTHOUSES

At Guesthouses there are private sleeping rooms, but like Youth Hostels the showers and toilets are shared with the other guests. The Yokohama Hostel Village only has small rooms, measuring about 3 tatami mats in size, but for two people to stay one night it has a very reasonable at only 4,500JY.

Since tatami mats are on average about 180 cm by 90 cm (about 3 x 6 ft), there is only room for futons for 2 people in a room. But this is good for those who want to experience the classic small living space life-style of Japan. The Yokohama Hostel Village also has an English web-site.

<http://yokohama.hostelvillage.com/en/>
Sanwa building 1F,

ゲストハウス

寝室は個室ですが、シャワーやトイレは共同のユースホステルのようなシステムの宿です。横浜ホステルヴィレッジは、たami3畳ほどの小さなベッドルームしかありませんが、2名で一泊4,500円と格安です。畳は通常一枚180cm×90cmですから、2人分の布団を引くスペースしかありません。日本の狭い住空間を体験したい方にはお勧めです。こちらも英語のWebサイトがあります。

<http://yokohama.hostelvillage.com/en/>
神奈川県横浜市中区松影町3-11-2 三和ビル1F
Tel045-663-3696 / AM9:00 ~ PM8:00

万葉倶楽部

コンベンション会場である、パシフィコ横浜のすぐ脇に温泉ができました。と言っても横浜に温泉がわき出た訳ではありません。日本でも名湯と名高い熱海温泉と湯河原温泉のお湯を毎日タンクローリー

3-11-2 Matsukage-cho,
Naka-ku, Yokohama-shi,
Kanagawa-ken,
Tel:+8145-663-3696
9:00 AM - 8:00 PM (20:00)

MANYO CLUB

An Onsen (hot-spring) has been built next to the convention site Pacifico Yokohama. This is not to say that a new natural hot-spring has started to flow in Yokohama, but hot spring water from the famous Onsens in Atamai and Yugawara is brought in daily by tanker trucks. Not only are there many types of baths to enjoy such as large indoor baths, outdoor baths, etc. but there are also relaxation rooms with rows of big reclining chairs and TVs where you can nap, take it easy, and make yourself at home. There is also a salon that offers Japanese-style massages, "shiatsu" finger pressure therapy, etc. for an additional charge. It is open for 23 hours a day, from 10am to 9am the following day, So you could spend the

night relaxing here. There are also sleeping accommodations available. For a western-style room for 2 people, one night costs between ¥13800 and ¥33800 (the rooms are the same, but the price varies according to the day of the week and the season). Japanese-style rooms are also available at the same rate. When you sleep in one of the Japanese-style rooms, you will have to make-up your futon by yourself. There are even capsule-style sleeping spaces, called "cabins", available, but they can not be locked. "Cabins" are inexpensive at ¥6300. Unfortunately Manyo Club does not have an English web-site, only a Japanese one(<http://www.manyo.co.jp/mm21/>).

Shinminato-ku 2-7-1,
Naka-ku,Yokohama-shi,
Kanagawa-ken,
TEL:+8145-663-4126
/FAX:+8145-671-1188



のみです。

<http://www.manyo.co.jp/mm21/>
〒231-0001
神奈川県横浜市中区新港2-7-1
TEL:045-663-4126/FAX:045-671-1188



ホテルの予約について

Nippon2007では、宿泊ホテルの予約業務を日本旅行にゆだねました。Nippon2007の公式旅行会社、日本旅行はメインホテルとなるインターコンチネンタルホテルとパンパシフィックホテルの他にも、幾つかのグレードのホテルを確保しています。これらNippon2007の公式ホテルの予約がはじまるのは、LAconの後になると思います。何故早く予約が始められないかと言うと、日本のホテルは早くから割引の値段を公示する事をしないからです。参加者の皆様にはできれば、日本旅行の確保したこれらのホテルを利用して頂きたいと思います。しかし、私達の用意したホテルではどうしても条件が合わないという方の為に、コンベンションサイト周辺にある、特殊な宿泊施設をご紹介します。委員会ではこれらへのコンタクトの手助けをする事はできませんが、宿泊の参考にして下さい。

ユースホステル

コンベンションでNippon2007のテーブルを出しているときに、何度か会場近くにユースホステルはあるかと聞かれました。答えはイエスです。会場から徒歩20分、坂道を少し歩くと神奈川ユースホステルがあります。冷暖房完備ですが、個室、自炊施設はありません。宿泊費は2,980円、ビジターは1,000円増し（2006年6月現在）。〒220-0044
神奈川県横浜市中区紅葉ヶ丘1
TEL:045-241-6503

ウィークリーマンション

日本にはスイーツホテルがほとんどありません。もし、キッチン付きの部屋へ滞在したいとお考えならば、ウィークリーマンションを利用されては如何でしょうか。マンションと言っても豪邸ではありません。日本では鉄筋コンクリートで出来たアパートをマンションと呼ぶので



Star Alliance

Star Alliance supports "The 65th World Science Fiction Convention" as an "Official Airlines". The delegates get all the benefits of traveling with the Star Alliance network-842 destinations in 152 countries. This will include earning points and miles in their chosen member airline's frequent flyer

Special Fares

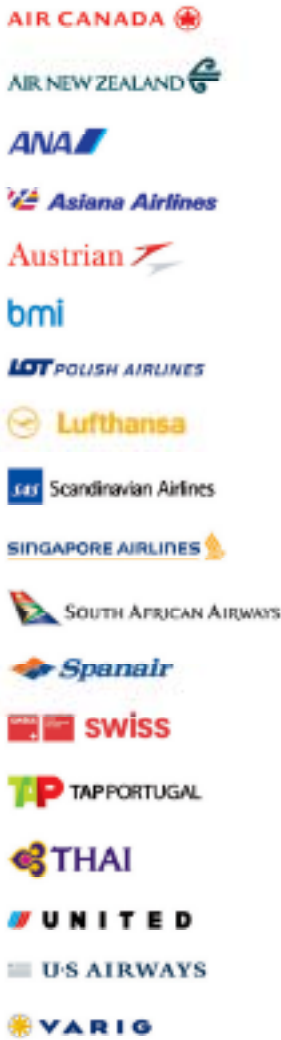
Star Alliance partners will offer most competitive rate in each regions.

As a leading member of Star Alliance, All Nippon Airways (ANA) will also provide lowest market fare for the congress delegates. Please contact your Star Alliance local reservations.

Reservation

When you want use Special Fares, you need the event code that is "NH001S7".

If you plan to use ANA flight, please contact following agencies.



Several Agencies in the World of ANA		
USA	+1-800-235-9262*4	[Business hours] 5:30-18:00 Mo.-Fr. 5:30-14:00 Sa. Su. Hol. Pacific Standard Time
UK	(0) 870-837-8866	[Business hours] 8:00-17:30 Sa.Su.Hol 9:00-17:30 ex. 1 Jan 2006
France	0820-803-212	[Business hours] 9:00-18:30 Sa.Su.Hol* 10:00-18:30
Germany	0180-3000309	[Business hours] 9:00-18:30 Sa.Su.Hol* 10:00-18:30
Korea	<82> 02-752-5500	[Business hours] 9:00-18:00 Sa.Su.Hol. 9:00-17:00
Hong Kong	<852> 2810-7100	[Business hours] 9:00-18:00, Sa,Su,Hol. 9:00-17:00
Singapore	<65> 6323-4333	[Business hours] 9:00-18:00, Sa.-13:00, ex.Su.Hol.
Thai	<66> 02-238-5121	[Business hours] 8:30-17:30 Sa. Hol. 8:30-13:00, ex.Su.
China	800-820-1122	[Business hours] 8:00 - 18:00 / Daily

スターアライアンス

スターアライアンスはオフィシャル・エアラインとして第65回ワールドSF大会 Nippon2007をサポートいたします。参加者のみなさまは、世界152カ国、842以上の空港をつなぐネットワークを持つスターアライアンスの各種サービスをご利用いただけます。また、ご利用いただいているマイレージ・プログラムへのポイント加算も可能です。

<日本国外参加者>

スターアライアンス加盟航空会社はそれぞれの地域でもっとも魅力的な価格を提供いたします。お近くのスターアライアンス各社窓口へお問い合わせください。その際、イベントコード「NH 0 0 1 S 7」が必要になります。

<日本国内参加者>

国内線ご利用の際は是非ANAをご利用ください。多彩な運賃をご用意しております。(例えば旅割)詳しくはANAホームページwww.ana.co.jpまたは予約・案内センターにお問い合わせください。0120-029-222 (搭乗2カ月前から受付)



FromChair

My determination to hold WorldCon in Japan began when, shortly after the author who dragged Japanese science fiction from its beginnings, Shinichi Hoshi, passed way, I learned of the death of Ryu Mitsuse. This aroused a desire in me to tell the world about Japanese Science Fiction while the people who can speak about it most vividly from its very beginnings are still able to do so.

The main reason behind Nip-

pon 2007 is to introduce Japanese science fiction to a wider audience overseas. To that end, 2007's Fan Guest of Honor, Takumi Yano, will release the fiftieth issue of Japan's first Science fiction fanzine, "Space Dust", at the convention. It will be a good opportunity for people within Japan as well to take a second look at the history of Japanese science fiction.

Even before science fiction from abroad began to arrive in

日本でのワールドコン開催まで、あと一年となりました。

今、私達はNippon2007に向けて、日本のSFの歴史を編纂しています。

海外からの参加者に、過去から今の日本のSFをより多くお目にかけたいと願っているからです。

また、同時にワールドコンと西洋のSFファンダムの歴史を日本で披露できることを、私達は大変に嬉しく思っています。

日本では、沢山の海外SFが翻訳出版されていますので、SFファンは海外の作家の作品を日本に居ながらにして楽しんでいきます。

でも、ワールドコンという西洋のファンダムの楽しさを知っているのは、ほんの一握りのファンでした。

何しろ、この楽しさを味わうためには海を越えなくてはならなかったのですから。

思えば、初めての日本SF大会はアメリカのワールドコンを意識して始められたものでした。

しかし、それからほぼ半世紀、日本のSF大会は日本の文化に添った形で進化し、今ではワールドコンと違う面も沢山見られます。

私達はこの文化と考え方の違いも参加者の皆さんに楽しんで頂きたいと考えています。

委員長挨拶

this country, Japan has overflowed with works reflecting a Japanese sensibility. At Nippon2007 efforts to show off that history, as well as "anime", a part of Japanese culture recognized worldwide, and vthe high quality of Japanese SF will undoubtedly be enjoyed by all those attending from overseas.

Hiroaki Inoue,

Nippon2007 Executive Committee Chairman



お互いに持っているSFという共通言語は、様々な相違も軽々と乗り越えられる貴重なアイテムに違いありません。どうぞ、新たな世界を楽しみにしてして下さい。

Nippon2007実行委員長

井上博明



In Smithsonian Institution
スミソニアン博物館にて

Cofee Break?
コーヒーブレイク?



Chairperson wearing kimono and attending to the participants
着物姿で参加者に対応する委員長

GOH Sakyo Komatsu 小松左京

Introduction to
Nippon Chinbotsu

「日本沈没」紹介

by Son-Hyun Lee
イソン ヒュン (李 聖賢)Translated by JASFC
翻訳: SF国際交流会

Son-Hyun Lee

Lee was born in Seoul in 1976. After graduating from South Korea Seishin Women's University, Lee came to Japan, becoming a translator after graduating from Tokyo Music and Media Arts Shobi School. Lee has translated several works from Japanese into Korean, including Ikarazu ni Shineru ka (Can you Die Without Leaving?), Seikai de Ichiban Kikenna Toire to Ichiban Ut-sukushii Hoshizora ("The World's Most Dangerous Toilet and Most Beautiful Starry Sky"), Tonari no Ainshtain ("The Einstein Next Door"), Ichiba no Naka no Onna ("The Woman in the Market"), and Jinsei wo Pojitibu ni ikiru kotsu ("A Knack for Living a Positive Life")

イソン ヒュン (李 聖賢)
1976年ソウル生まれ。
韓国成信女子大学を卒業し、日本に渡って「東京ミュージック&メディアアーツ尚美学校」を卒業し、翻訳家として活動している。
主な翻訳としては、「行かずに死ねるか」「世界で一番危険なトイレと一番美しい星空」「となりのアインシュタイン」「市場の中の女」「人生をポジティブに生きるコツ」等を韓国語に翻訳し紹介している。

韓国では10年前でもまだ、北朝鮮の南侵が国民にとって一番心配な要素の一つだった。そして徹底的な反共教育が行われた。ところで韓国の戦争恐怖のように、日本では列島が海の中に沈むかも知れないという恐怖があるようだ。そのためなのか、日本人の心の中にあったそんな漠然たる不安感を形にした作品が発表になったのだ。1973年に出版された「日本沈没」という小説は、1年間に400万部が売れてベストセラーになった。

また、映画、TV、ラジオに脚色されて放映され、マンガにもなって出版された。この本は「Japan Sinks」という題目の英語版でも出版されて大きな反響を呼び起こしたのである。小説では列島が沈没するので、国民は時限付きの生を暮すようになる。政治家たちは国民を安全に海外に移住

させようと思う。しかし、隣国は日本の状況を冷淡に受け入れ日本は困難に陥る。そんな極限状況で死を待つ人間の苦悩がとても胸を打つように描かれる。

この本を韓国語に翻訳した翻訳家として、「日本沈没」という題目はたいへん刺激的なものに感じた。また、このSF小説は作家の該博な知識のためか、妙に読む人を魅了するものがある。何より科学的な仮説に根拠したストーリーの構成が引き立つ。そして混乱に落ち込んでいる日本と日本人を異なる視点から眺めようとした試みは韓国の読者たちも共感するだろうと思う。

朝鮮半島に住む私たちはまだ強力な地震を経験していなかった。そのため地震や火山爆発によって多くの人が死ぬという状況はほど遠い話のように聞こえることもある。映画の中で見られる一場面のように思

Film, television, radio and manga adaptations followed. It continued to cause excitement when it was published in English under the title "Japan Sinks". In the novel, the people of Japan live on borrowed time as their island nation founders. The government at first believes it can safely relocate the population overseas, but the cool reception of neighboring countries to their plight puts Japan in an increasingly desperate situation. The novel movingly depicts the despair of people

われるのである。小説であるが、東京に大きい地震が起きて列島が沈み始めるという内容に読者たちは興味を示すと思う。

作家によれば、日本は地質学的に国土の中心軸に沿って火山が繋がっている。もし一箇所で火山が爆発すれば連鎖爆発を起こすようになり、放熱効果のため地下水が噴出し、日本列島が海に沈むというのだ。もちろんそうだとし一気に沈むことではない。1年という期間をもって徐々に沈むということである。

その1年の間、政治家たちは日本の国民を海外に移住させるプロジェクトに踏み出すようになる。移住対象国家ではアメリカとヨーロッパ諸国、そして隣国である韓国も含まれる。しかし韓国は日本の植民地統治の経験から、日本の状況を同情的に受け入れることができないのである。

caught in an extreme situation as they await their fate.

As the translator of this novel into Korean, I found the title Nippon Chinbotsu itself to be greatly evocative. What's more, as this science fiction novel is the result of the author's extensive field-specific knowledge makes it quite fascinating. The story is only improved by being based on particularly clever scientific hypotheses, but I think the writer's take on a country and its people in chaos will be most compelling to Korean readers.

People who live on the Korean Peninsula have never experienced a major earthquake; for us, death and destruction resulting from earthquakes and volcanic eruptions are a distant reality. They are like scenes from a movie, but when a massive earthquake strikes Tokyo and the sinking of the islands begins, the novel ably grabs the reader's attention.

As explained by the author, a chain of volcanoes runs the length of Japan. When one erupts, it starts a chain reaction, with the resulting radiator effect creating geysers to form as the water underneath the islands boiled, causing the islands to begin to sink. The effects are not

勿論、この作品は日本の沈没に対する韓国の冷淡な反応に対して韓国の不人情さを知らせようとするものではない。むしろ両国の読者たちに近隣国家の間の協力とか信頼関係に対しては訴えるものがあると思う。作家は隣国ばかりではなく、信頼が蓄積されてない状況から迎える日本の災難を描くことで、読者たちに未来志向的な関係を訴えているのかもしれない。

韓国では映画ファンと日本小説に関心がある人々を中心に、すでに「日本沈没」に関する期待と関心が広まりつつある。今度リメイクされる映画についてもインターネットに掲示板が作られたし、多くのファンが映画の封切りを待っている。

この本を韓国語に翻訳した翻訳家として私は、小松左京先生の作品を韓国語で訳すようになって非常に嬉しく思っている。特

immediate; little by little the islands begin to sink over a year.

During that year, the government undertakes the task of relocating its citizens to various countries across Europe and America, as well as neighboring countries in Asia, including Korea. However, memories of Japan's Colonial rule result in a dispassionate response to Japan's situation by its Asian neighbors.

Certainly, the novel is not saying that Korea's response is because Koreans are heartless. Instead, it is a result of Japan not creating an atmosphere of trust amongst its neighboring countries. The message is that it is up to nations to foster goodwill, and avoid similar fates befalling them.

In Korea amongst moviegoers and fans of Japanese novels, anticipation for Nippon Chinbotsu is already widespread. The remake of the movie version has created a buzz on the Internet, and many fans are now awaiting the movie's premiere.

As the translator of this one novel, I'm very pleased that Komatsu Sensei's other novels are being translated into Korean. I appreciate not only the stories but also the great amount of research that go

に翻訳家として賛辞を送りたいのはストーリーの構成ばかりではなく、小松氏がこの作品を完成するためにどれだけ多い関連知識を研究したかどうかと言う点である。もうちょっと早いうちに読めたら良かったのにという悔しさも残る。そのおかげで彼の他の作品にも興味を持つようになり、「首都消失」のような作品も韓国語版に出版されるのを期待している。

今日では韓国と日本の間で政治や経済、文化、スポーツ等の交流はどんな時代より活発である。そして多くの読者とファンはそのような関心を満たすことができる映画や小説を常に待っている。「日本沈没」は小説だけではなく、映画としてもそんな読者たちの欲求を満たしてくれると思う。この作品は日本の沈没というちょっと驚くようなテーマのために興味を引くよりは、文

into them, and I find it a little embarrassing to be able to read these stories before most others. I've become interested in his other novels and I am looking forward to the publication of the Korean version of his novel Shuto Shoshitsu ("Tokyo Blackout").

Today in the areas of politics, economics, culture and sport, there is a lot of intermingling between South Korea and Japan. So for many readers and filmgoers there is a strong demand for movies and novels that touch on these areas. Nippon Chinbotsu must satisfy readers' expectations not only as a novel, but also as a film. I believe it will not be evaluated merely on the basis of the theme of Japan sinking, but by how it arouses one's imagination and curiosity through its scientific and literary merits. I hope these qualities encourage people to read the novel a bit more deeply.

As a final point, the author has amassed a great deal of data to perfect the book, revising it using the latest theories from the fields of geology and geophysics. While translating the book, I was able to feel Komatsu's passion for the subject. As we anticipate other great works like this to arrive in Korea, I pray that the novel and the film both achieve great success.

学的、科学的に読者たちに想像力と好奇心を呼び起こして評価されたいと思う。それだけに作品に対する多くの関心と批評、分析などがあればいいと思う。

最後に、小松氏はこの作品を完成するために多い資料を集めたとしている。しかも地球物理学や地質学分野で新しい論文が発表される度にそれを参考にし、原稿を修正したことがわかる。私はこの作品を翻訳しながら彼の熱情を十分に感じることができたのである。今後ともこのような立派な作品が韓国にたくさん紹介されることを期待しながら、映画と小説両方とも大きな成功を収めることを心から祈る。

G.O.H David Brin デイヴィッド・ブリン

Meeting Mr. Brin

ブリン氏と会ったときのこと

by **Takeshi Abe**
阿部 毅

Translated by JASFI
翻訳：SF国際交流会

Takeshi Abe
Born 1959. Graduated in 1982 from the Hiroshima University Faculty of Integrated Arts and Sciences. Joined the Hayakawa Publishing Corporation the same year. Assigned to the editorial department of SF Magazine in 1984. The chief editor of that magazine from 1991 to 1996. Now works as the director of editorial planning for books and multi-media. that the novel and the film both achieve great success.

阿部 毅
1959年生まれ。1982年広島大学総合科学部卒。同年株式会社早川書房入社。1984年SFマガジン編集部配属。1991年から1996年まで同誌編集長を務める。現在は書籍、マルチメディア商品などの企画編集を担当。

To tell the truth, at first I thought, "Oh. Fantasy."

Because, you see, it's a story about a dolphin who composes haiku poetry. Well at any rate, my supervising editor at the time skipped the story's outline and first told me only this singular feature.

Yes, of course, Startide Rising, David Brin's second epic, had won both the Hugo and Nebula Awards (four years after Arthur C. Clarke's The Fountains of Paradise had done the same) as well as bagging the Locus Award (five years after Vonda McIntyre's triple crown win with Dreamsnake), so I knew this was out-and-out serious SF. Startide Rising appeared in 1983, and the Japanese translation was published in 1985. Actually, it was the year between - in 1984 - that I was



"Startide Rising1"
by David Brin
published by Hayakawa Shobo.

assigned to the editorial department of SF Magazine. Although I was a total newbie in the publishing world, I'd already had a career of several years as a reader of science fiction, so I had some confidence in myself, and I thought at the time

のような回答になったのではないかと思います。たしかに本篇の重要なキーワードである「知性化」ひとつ取っても、単に「頭をよくしてあげる」というだけの意味ではなく、ストーリーに秘められた謎と密接に結びついていて、くわしく説明するのはやはり面倒くさい——もとい、ストーリーの重要な部分にふれることになるのが、読んでみてよくわかったのです。だから私もここではこれ以上の説明はしないことにします。

さて、この〈知性化〉シリーズの第3長篇『知性化戦争』がヒューゴー賞を受賞した1988年、ニューオーリンズで開催されたワールドコン「Nolacon2」に私は参加しておりました。



"Startide Rising2"
by David Brin
published by Hayakawa Shobo.

that I'd entered some kind of sanctuary for Japanese SF fans called the SF Magazine editorial department. And I was completely riveted by this surprising newcomer's topical work.

現在はもっとふえたんじゃないかと思いますが、そのころ日本からワールドコンに参加していたのはたぶん十人程度で、この小人数ながら熱心なファンのみなさんが協力して、日本のSF事情を伝えるべく「ジャパン・パーティ」というルームパーティを開催するのがほぼ恒例となっておりました。もちろん私も、いっしょに参加していた当時のSFマガジン編集長、今岡清氏とともに準備やホスト役などを務めさせてもらったのですが、ここにヒューゴー賞を受賞したばかりのブリン氏が、例のロケット型トロフィーをたずさえて訪れてくださったのです。

この時点で日本で翻訳刊行されていたブリン氏の作品は、『スタータイド・ライジ

So, when I went to ask for more details, I got the above mentioned description of the book. I'm sure it wasn't because my then-boss found explanations a hassle, but that he thought it would heighten my interest when I read it, so that's probably why he gave me that kind of reply. Certainly, that volume's keyword was "Chiseika" (the study of intelligence; the Japanese translation of Uplift) - not just meaning "to get smarter" but it's also closely tied to the hidden riddle of the story. So, of course, giving detailed explanations of such a book is oh, such a hassle, but more than that, explanations must touch on important parts of the story. Anyway, if you just read it, you'll understand. So, I'm not going to explain any more either.

Now, in 1988, the year the third novel of the Uplift series, The Uplift War, received a Hugo, I participated in the World Con at New Orleans - Nolacon 2.

I'm sure there are more now, but at that time there were about 10 World Con participants from Japan,

ング』にくわえて『プラクティス・エフェクト』『サンダイバー』『ポストマン』そしてグレゴリー・ベンフォードとの共著『彗星の核へ』の5作。おりしも日本のSF界は、ウィリアム・ギブスン『ニューロマンサー』、ブルース・スターリング『スキズマトリックス』がそれぞれ86、87年と連続翻訳刊行、それにSFマガジンの二度にわたる特集などで、サイバーパンク・ムーヴメントに沸いていたものですが、〈知性化〉シリーズを筆頭とするブリン作品への人気は、それと一線を画すものがありました。それは、奔放なアイデアと自由闊達なストーリー展開という、奇をてらわない創作姿勢が一貫してつらぬかれているところにあったのではないかと思います。サイ

and from these few were the fervent fans who were helping out. It's pretty much a custom to host a "Japan Party" in a room to communicate the SF situation in Japan. Of course, I was there with the SF Magazine chief editor of the time, Mr. Kiyoshi Imaoka, to help prepare and host the party, when David Brin, who'd just won the Hugo, came in carrying that rocket-shaped trophy.

At this point in time, Mr. Brin had five translations of his work published in Japan: Startide Rising, The Practice Effect, Sundiver, The Postman, and Heart of the Comet (this last co-authored by Gregory Benford). Just then in the Japanese SF world, William Gibson's Neuromancer and Bruce Sterling's Schismatrix had been published consecutively in 1986 and 1987, and SF Magazine had devoted two special issues to the cyberpunk movement that was bubbling over. But with the Uplift series at the top of the list, the popularity of Brin's works were drawing a clear line. I think it's probably true that the wild ideas and free generosity of the

バーパンクがその後一種のSF設定として浸透していくにつれて衝撃度を減じざるをえなかったのに対して、ブリン作品は現在までも、この姿勢を維持しつづけさらにそれを圧倒的なヴォリューム（〈知性化の嵐〉三部作を見よ）で提供してくれているのですから。

そんな人気作家の訪問にいちはやく気づいた私は、人が集まってくる前にSFマガジンの取材もかねてすばやく近づき、「Congratulations!」と受賞をお祝いしたところ、なんとブリン氏は日本語で答えてくださったのです。「ドウイタシマシテ」と。

いや、ブリンさん、それはちょっとちがうんじゃないかなと思ったのですが、はた

story's development were not just a creative posture to do something different, but rather, to stay consistent with the story. Cyberpunk after that became an established SF sub-genre, and the shock value decreased, but Brin's works are even now maintaining that posture and are offering us even more in overwhelming volumes (please see the Uplift Storm trilogy).

I was the first to notice the arrival of this popular author, so before the others could gather around, in the interest of collecting information for SF Magazine, I quickly came up to him and said, "Congratulations!" for winning the award. To my amazement, Mr. Brin answered me in Japanese.

He said, "Dou itashimashite." (You're welcome.)

Oh, Brin, that was a little wrong, I thought. I was stuck - how should I correct him? Maybe two seconds of silence passed, and the next moment, Mr. Brin shook his head then lowered it as if chewing something over. "Domo arigato," he corrected himself without any trouble, and this all took place in a very short span of time. Soon, Mr. Brin was surrounded by fans and other authors, and I didn't get much

してどのように訂正していいのやら迷っているうちに、たぶん2秒ほど空白の時間が流れ、次の瞬間プリン氏がいやいやとすばやく首を振りちょっとうつむきながら囁みしめるように、

「ドウモ、アリガトウ」と言いなおしてくれて、ことなきをえたといういきさつがほんの短い時間のあいだにあったのです。そのあとすぐにプリン氏は、パーティに訪れていた作家やファンに囲まれてしまって、あまり言葉を交わすことはできなかったのですが、私のワールドコン体験のなかでも非常に印象深い出来事で、作品だけでないプリン氏の誠実な人柄にも接することができてなんだかトクした気分でした。

その2年後、来日したプリン氏を、今岡氏とともに東京見物に連れ出しました。二重橋前では警官に皇居の中の様子を聞く

of a chance to exchange words with him, but within my World Con experiences, that instant left an extremely deep impression on me. Works aside, the fact that I met in Mr. Brin a real person left me with a special feeling.

Two years after that, Mr. Brin came to Japan and Mr. Imaoka and I took him on a tour of Tokyo. In front of the Niju Bridge, we asked a policeman if we could see inside the Imperial Palace, but it was impossible, of course. As we explained to the disappointed Mr. Brin that even Japanese aren't really given a chance to look in, we brought him to the top floor lounge of the Akasaka Prince Hotel, from where one could look down into the palace. Of course, these days, you'd be able to see inside simply by using Google Earth.

Oh, yeah, during that trip, I took the picture that is used on the covers of the Japanese translations of Brin's works. It's taken in the elevator hall of the editorial department. It's a really old picture, so when he comes next year, I'd like to take a new one.

も、やはり見られなくて残念がるプリン氏に、日本人でもなかなか見られるもんじゃないのだからと言いつつ、ここからなら中が見下ろせると、赤坂プリンスホテルの最上階ラウンジへ案内したりしましたよ。今ならGoogle Earthでかんたんに見下ろせてしまえますけど。

そうそう、現在プリン作品の日本版の袖で使用している氏の顔写真は、この来日とき編集部のエレベータホールで私が撮影したものなんです。もうずいぶん昔の写真になってしまったので、来年いらしたときは新しい写真を撮らせてくださいね。

List of books authored by David Brin デイヴィッド・布林著作リスト

These are SF books that translated in Japan, authored by David Brin Names scripted after titles are translated. 日本で翻訳されている布林氏のSF小説の著作リストです。各作品に併記している方が翻訳を行いました。

"The Practice Effect" Yasuko Tomoeda
「プラクティス・エフェクト」友枝康子
"The Postman" Akira Onishi
「ポストマン」大西 憲
"Earth" Akinobu Sakai
「ガイア-母なる地球」酒井昭伸
"Glory Season" Yasuko Tomoeda
「グロリー・シーズン」友枝康子
"Foundation's Triumph" Satoru Yaguchi
「ファウンデーションの勝利」矢口梧

Series of "The Uplift Saga"
Akinobu Sakai 酒井昭伸
"Sundiver"
「サンダイバー」
"Startide Rising"
「スタータイド・ライジング」
"The Uplift War"
「知性化戦争」
"Brightness Reef"
The first book in the Uplift Trilogy
「変革への序章」知性化の嵐1
"Infinity's Shore"
The second book in the Uplift Trilogy
「戦乱の大地」知性化の嵐2
"Heaven's Reach"
The final book in the Uplift Trilogy
「星海の楽園」知性化の嵐3

Co-authored with Gregory Benford
共著 グレゴリー・ベンフォード
"Heart of the Comet" Akira Yamataka
「彗星の核へ」山高昭

These titles listed below have not translated in Japan.

以下は日本語未訳です。
"Kiln People"
"Star Trek the Next Generation: Forgiveness"
"The Life Eaters"
"The Transparent Society"

These short novels have translated and printed for magazine in Japan, But not published with collection book.

短編自体は雑誌などで訳されていますが短編集としては日本語に訳されていません。

"The River of Time"
"Otherness"
"Tomorrow Happens"

GOH Yoshitaka Amano 天野喜孝

Yoshitaka Amano ヨシタカ・アマノ

by **Michael Moorcock**
マイケル・ムアコック

Translated by JASFC
翻訳： **SF** 国際交流会

I first became aware of Yoshitaka Amano's work in the early 1980s when he was illustrating and painting the covers for my own Elric books and the Japanese version of Behold the Man. I loved his work, and thought that he, of all artists, had managed to capture the essential spirit of my characters. Many other fine artists, such as James Cawthorn, Michael Whelan, and Robert Gould had depicted them, and I certainly should not wish to minimise their work, but for me Amano captured something no other artist had seen.

I began to buy books of his work, and was astonished at their variety and beauty. When a company produced a model kit based on one of his

Elric paintings, it was the only representation of this character of mine I felt worthy to keep amongst my collection of original Art Nouveau and Art Deco figurines. My only hope is that one day some artist feels an urge to make it in ivory, silver, and brass. It deserves that kind of permanence.

It is striking how many of my favourite European and American 19th Century graphic artists were influenced by contact with the great Japanese printmakers. Japanese art had an enormous influence on the illustrators who belong to what we call the Golden Age - on Aubrey Beardsley, Ivan Bilibin, Harry Clarke, Kay Neilson, Willy Pogany, Arthur Rackham, Charles and William Heath Robinson, Sidney Sime, Theophile Steinlen, Adolphe Willette, and many Continental artists not as familiar to the American and British public. Be-

誰かが、これを象牙、銀、真鍮で造ろうと思ひ立ってくれないだろうか、ということです。その価値は十分にあります。

わたしのお気に入りの19世紀ヨーロッパとアメリカのグラフィック・アーティストの多くが日本の偉大な版画家との接触で影響を受けたことは、一目瞭然です。日本のアートは、我々が黄金時代と呼ぶ時代に属しているイラストレーターに多大な影響を与えました。Aubrey Beardsley, Ivan Bilibin, Harry Clarke, Kay Neilson, Willy Pogany, Arthur Rackham, Charles and William Heath Robinson, Sidney Sime, Theophile Steinlen, Adolphe Willette、その他アメリカ人やイギリス人にあまりなじみのない大陸の画家にも。それより前、Whistlerや印象派の画家は日本の芸術を学んでいますし、彼らの影響はほとんど数えきれず、影響範囲は陶芸や金属加工も含めて、他のさまざまな芸術に等しく及んでいます。そしてある段階で、アメリカのロックンロールがイギリスのロックンロールを

作りだし、次にイギリスのミュージシャンの影響を受けたのと同様に、日本側もヨーロッパのテクニックを自分たちの作品に取り入れて、実際にほとんど完全なヨーロッパ風になったものもありました。

わたしが少年の頃、何年間も隣に住んでいた人は、愉快的、しかしどちらかというと引込み思案な男性でした。彼は、ほとんど英国人しかいない近所で誰からも好かれていました。彼がどこ出身なのか、何をしていた人なのか、ほとんど誰も知りませんでした。いい隣人で、優しい人でした。会えばどこでも挨拶を交わしましたが、彼の温和な態度にはいつも感銘を受けました。彼は間違いなくひとり暮らしで、どうやって生計をたてているのか、誰も知りませんでした。何年もたってから、わたしはたまたま水彩画ばかりの展覧会を見つけましたが、驚いたことに、題材の多くが、わたしの育った南ロンドンとサリーの近所どころではなく、わたしが行き来していた道そのものでした。少しばかり質問をしたと

fore that, Whistler and other Impressionists had studied Japanese art, and their influence is almost incalculable. Equally that influence extended to many other arts, including pottery and metals. Then at some stage, just as American rock and roll created British rock and roll, and was in turn influenced by British musicians, the Japanese began to incorporate European techniques into their own work. Some, indeed, became almost completely European.

While I was a boy we had as a neighbor for many years a pleasant, rather shy man who was much liked in what was otherwise an entirely English neighborhood. Few knew where he was from or what he did, but he was a good neighbor and a kindly man. I used to say hello to him whenever we met and was always impressed by his geniality. He apparently lived on his own, and no one knew how he made his living. Then, years later, I came across an exhibition of mostly water-color paintings in which, to my astonishment, many of the subjects were not just local to South London and Surrey where I grew up, they were actually of the same street I had grown up in. A

little more enquiry and, of course, I discovered that the quiet, unassuming Japanese man we had all known was the painter of so many subjects dear to my heart. His work was primarily in the European-American style, but with a delicacy and subtlety which immediately marked it as Japanese. Mr Matsuyama had lived in England most of his life, and had done much to help wounded sailors and soldiers discover their own talents during the first World War. It was a bitter irony, symbolic of the injustice experienced by many non-combatants of both sides, that he was interned as an enemy alien during the second Great War. Knowing none of this, all I could do to honour him was to purchase some of his paintings. There was a beautiful painting he did of Mitchum Fair, one of the famous English travelling fun-fairs, created not long before I was born less than a quarter of a mile away. There was another, a simple painting of a back garden which could have been our own, and one of a favourite Lake District scene. I mention this to emphasise how we have been influencing each other for well over a century.

At some stage in the post-war

period Japanese painters and writers began to rediscover or re-invent their own culture. Yoshitaka Amano is one of the vanguard Japanese artists bringing a wholly fresh and ethereal sense of wonder to his world. In conjunction with my work he has made something far greater than the original.

I had been influenced since a child by the great Japanese print and film makers, who worked in forms which so resembled the pseudo-historical, semi-mythological forms which I favoured. My book *The Entropy Tango* was illustrated by Romaine Slocombe, a well-known French graphic artist, who is an obsessive collector of traditional Japanese prints. It is no surprise to me that people who enjoy the great Golden Age illustrators of the West are hugely enthusiastic about Amano and his colleagues and followers. There are close resonances in both the graphic and the written work, but I venture to say that none matches Amano at his delicate, gorgeous best.

Neil Gaiman, in his introduction to Amano's stunning 1999 catalogue *Biten*, called the artist's work 'confluence art', suggesting that at the end of

the 20th Century thousands of rivers had come together in a confluence represented by the likes of Amano. Neil, who has worked with some of the best Western illustrators, made a superb collaboration with Amano in *Sandman: The Dream Hunters*. I envied him the chance to work in the graphic-novel medium with Amano.

Restless as all the great innovators, Yoshitaka Amano has worked in almost every possible medium, painting and drawing, films, illustration, graphic novels, even stained glass. I have seen none of the stained glass but I have no doubt that it is absolutely stunning. I can think of nothing more beautiful than one of Amano's rich and elegant pieces enlivened with natural sunlight.

Born in 1952, Amano in 1967 began doing character creation for Tatsunoko Television, and in 1982 began illustrating for Hayakawa Publishing, as well as beginning his *Twilight Worlds* series in Hayakawa's SF magazine. He was engaged in various projects including *Katen*, *Imagine*, and in 1987 the visual concept design for the game software *Final Fantasy* (where he is still concept designer). In 1993 he first produced stained

glass for the Kimie Imura Fairy Art Museum in Fukushima Prefecture, Japan. His first lithographic exhibition was held in Tokyo in 1994, and his second in Orleans, France, in 1995. That year he set up his studio in Paris. He moved to New York in 1997 where he held the stunning and much-admired exhibition *Think Like Amano*. He did stage, costume, and set design for *Les Cherubins* and continued his work on *Vampire Hunter D* with the Takarazuka Theatrical Company *Snow Troupe*. His illustrations of *The Tale of Genji*, the classic Japanese novel, were published by Anzudo in 1997. In 1998 he had a one-man exhibition in Brussels, and worked in collaboration with David Newman and the Los Angeles Philharmonic to produce an animated short film *1001 Nights*. He has continued in all these media ever since, constantly expanding his range and deepening his art. Much as I hesitate to use what might be thought hyperbole, I believe Yoshitaka Amano to be a modern genius, whose work will continue to gain in world reputation the more he does and as the 21st Century progresses. I feel deeply honoured to be associated with him,

and only regret that his covers on my U.K. omnibus collections were not as well reproduced as they might have been; but even in the versions offered, they remain stunningly good.

As well as being a massive influence on other Japanese artists, Amano's images have inspired literature. Certainly his pictures have sparked ideas for images in my own books. It is hard to count how many others he must have influenced, through his illustration in books and anime, and collections and exhibitions of his own. There is no doubt in my mind but that Amano has already joined the ranks of those whose work will last down the centuries. If this is your first introduction to him, I envy you. You are about to enter the presence of a genuine original, a master. As we anticipate other great works like this to arrive in Korea, I pray that the novel and the film both achieve great success.



ころ、わたしの心に響いたこんなにもたくさん、わたしの題材を描いた画家は、みんなが知っていたもの静かな、気取らない日本人、その彼でした。彼の絵は主にヨーロッパ・アメリカ流でしたが、繊細さと微妙さが日本製であることをはっきり示していました。

松山さんは生涯のほとんどをイギリスですごしました。第一次世界大戦中は、負傷した海兵や軍人が自分の才能を見つける手助けをしました。なんとも皮肉なことに、第二次世界大戦では彼は敵国人として、双方の非戦闘員が被った非道な扱いの象徴である強制収容所に入れられました。そんなことはまったく知りませんでした。わたしが松山さんに敬意を示す方法は、松山さんの絵を購入することだけでした。ミッチャム・フェアを描いたきれいな一枚の絵——イギリスの旅行ファンには有名なフェアのひとつであるこのお祭りは、ほんの四分の一マイルほど離れた場所で、わたしが生まれる少し前に行われていたものです。もう

一枚、裏庭を描いたあっさりとした絵、それはうちの裏庭でした。さらに、もう一枚はお気に入りの湖水地方の景色でした。こんな話をしたのは、一世紀以上も前からわたしたちが互いに影響を与えていることを強調するためです。

戦後のどこかの段階で、日本の画家と作家は、自分たちの文化を再発見、ないしは再発明しました。天野さんは自分の世界に新鮮で精神的なセンス・オブ・ワンダーを持ち込んだ日本の画家の先駆けでした。わたしの作品に出会って、天野さんはオリジナルよりもすばらしいものを生み出してくれました。

わたしは子供の頃から、わたしが好きな偽史、半神話的なスタイルの作品を生み出した日本の写真家や映画監督の影響を受けていました。わたしの作品『Entropy Tango』には有名なフランスのグラフィック・アーティストRomaine Slocombekのイラストがついていますが、彼は日本写真の

コレクターでした。西洋の大黄金時代のイラストレーターを好む人々が天野さんたちに熱狂するのも当然で、驚くようなことではありません。グラフィック作品と文学作品は密接に共鳴していますが、天野さんの繊細さと華麗さに匹敵するものはない、と断言してしましましょう。

1999年の天野さんの作品集『美天』の紹介文でNeil Gaimanは彼の作品を「合流のアート」と呼び、20世紀の終わりに数千の川が合流して天野さんたちが現れた、と示唆しました。西洋の一流イラストレーターとも仕事をしてきたNeilは、『サンドマン：夢の狩人』で天野さんとすばらしいコラボレーションを行っています。彼がグラフィック・ノベルで天野さんと仕事をともにできたのをうらやましいと思っています。

偉大な革新者というのは誰でも落ち着きのないものですが、天野喜孝氏も絵、素描、映画、イラスト、グラフィック・ノベル、さらにはステンドグラスまで可能な限

りのあらゆる媒体を用いています。ステンドグラスは見たことがありませんが、度肝を抜かれることは間違いなく信じています。自然光で照らされて躍動する天野さんの豊かでエレガントな作品以上に美しいものがあるとは、わたしには考えられません。1952年に生まれて、天野さんは1967年に竜の子プロダクションでキャラクター設定に携わり、1982年に早川書房向けにイラストを描き始め、同時にトワイライト・ワールズをSFマガジンに連載しました。彼は『花天』、『イマジン』などさまざまなプロジェクトに携わり、1987年にはゲーム・ソフト、ファイナル・ファンタジーのビジュアル・コンセプトも担当しました(今でもビジュアル・コンセプト・デザイナーです)。1993年、福島県の井村君江妖精美術館のステンドグラスを制作しました。1994年には東京で始めてリトグラフ展を開催し、1995年にはフランスのオルレアン美術館で個展を開催しました。この年、彼は

パリにスタジオを設立しました。1997年にはニューヨークに移り、ここで、高く評価されたすばらしい展覧会「Think Like Amano」を開催しました。宝塚歌劇団雪組の「Les Cherubins」の舞台、衣装、セットをデザインし、さらに吸血鬼ハンターDもデザインしました。源氏物語のイラストが1997年にあんず堂から出版されています。1998年、彼はブリュッセルで個展を開き、David Newman、ロサンゼルス・フィルハーモニーとのコラボレーションで短編アニメーション「1001 Nights」をプロデュースしました。それ以降こうした媒体をすべて使い続け、常に活動範囲を拡大し、芸術性を高めています。誇張と思われるかもしれませんが、あまり使いたくないのですが、天野さんは現代の天才で、21世紀が進むにつれて、彼の評判は世界中で一層高まっていくことでしょう。彼と仕事ができたとを心から誇りにしています。ただ残念なことに、イギリスのオムニバス版の表紙はあ

まりよく再現されていません。しかしこの版でも、驚くほどのすばらしさはそのまま残っています。

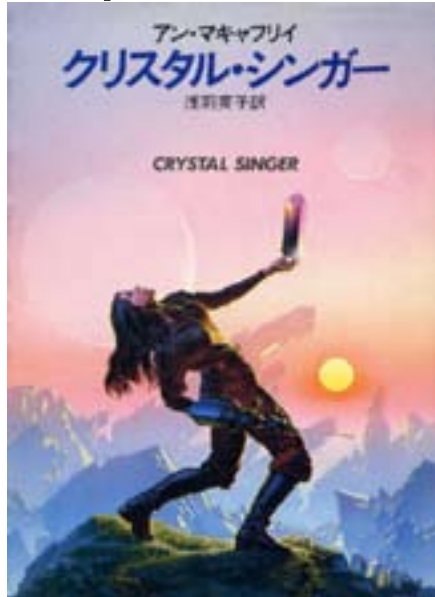
他の日本人アーティストに多大な影響を与えた天野さんの絵は作家にもインスピレーションを与えています。わたしの本でもアイデアをひらめかせてくれました。本のイラストやアニメ、作品集や彼の個展でどれだけ多くの人に影響を与えたか、数は正確にはわかりません。しかし間違いなくわたしの心の中では、天野さんはすでに何世紀たっても作品が残る人々の列にすでに加わっています。彼のことを今までご存じなかったとしたら、わたしはあなたのことがうらやましい。あなたは本当のオリジナル、マスターの存在にこれから気づこうとしているところなのですから。



G.O.H Michael Whelan マイケル・ウィラン

Mr. Michael Whelan and Hayakawa's SF paperback library

ウィランさんとハヤカワ文庫 SF



"The Crystal Singer"
by Anne McCaffrey
published by Hayakawa Shobo.

lantine Books editions caught my eye. I thought immediately that these were the ones and applied for the publication rights. Thus we published all three books, Dragonflight, Dragonquest, and White Dragon, using Whelan's magnificent illustrations. As it was rare to use oversea artist for book jacket, and because of the high quality of the artworks themselves, we received a terrific feedback on Whelan's cover illustrations so that we reprinted the books immediately. To this day we use the same Whelan's artwork for Dragonriders of Pern series.

As a young editor of SF paperback library at Hayakawa, I wanted to change the existing image of SF paperback library. Without doubt, the best way to appeal to readers

I first came across to Mr. Michael Whelan's artwork over twenty years ago in the early eighties. When we were preparing to publish Anne McCaffrey's Dragonriders of Pern series at Hayakawa's SF paperback library, which I loved as a student, I was looking for an idea for its book jacket. It was then that Whelan's illustrations of the Bal-

by **Hiromi Komiyama** 込山博実

Translated by JASFC
翻訳: SF国際交流会



"White Dragon"
by Anne McCaffrey
published by Hayakawa Shobo.

者の反応はすこぶる良かった。その証拠にすぐに重版になり、いまだに版を重ねている。

当時、ハヤカワ文庫SFを担当するわけだしの編集者だったわたしは、どうにかして従来のSF文庫のイメージを変えたいと思っていた。もちろん、イメージチェンジを読者にいちばんアピールするのは、カバーのイラストである。そこで、斬新かつ技倆のすぐれた新しいイラストレーターを探していたのだ。そんなとき、「まだ本の装幀の仕事はしたことないんですが……」とイラストを持ちこんできたアニメ出身のイラストレーターがいた。ちょうどムアコックの〈コルム〉シリーズのカバーを誰にしようかと悩んでいたときだったので、渡に船と依頼したところ、これもまた大評判となった。そう、そのイラストレーター

わたしがマイケル・ウィランさんのイラストとはじめて出会ったのは、もう20年以上も前になるが、1980年代のはじめのこと。学生時代に読んで大好きだったアン・マキャフレイの「竜の戦士」のシリーズをハヤカワ文庫SFに収録する企画が編集会議をとり、さてどんなカバーイラストにしようかと考えていたとき、バラントイン・ブックスの原書のカバーだったウィランさんのイラストを目にしたのである。すぐさま、「これしかない!」とカバーの版權を申しこんだ。こうしてめでたくウィランさんの華麗なイラストで、「竜の戦士」「竜の探索」「白い竜」が出版された。

そのころカバーに外国のイラストを使うのはめずらしかったし、そのうえウィランさんのイラストのすばらしさもあって、読

is through the cover art. Soon our search for a fresh talent started. It was then that a new illustrator brought his drawings to our office one day. He had a background in animation, but had not done any illustration for book jacket. We were looking for book jacket illustration for Moorcock's Corum series, and we thought that his artworks would be perfect for this new series. The book jacket received a rave feedback, and this new illustrator was Mr. Yoshikata Amano, our second Artist Guest of Honor.

In 1982, we published The Knight of Swords with Mr. Amano's artwork in April, followed by the Whelan-illustrated Dragon-



"Night's Sorceries"
by Tanith Lee
published by Hayakawa Shobo.

こそ、今回のもうひとりのゲスト・オブ・オーナーである天野喜孝さんである。

天野さんの『剣の騎士』が出版されたのが1982年4月、ウィランさんの『竜の戦士』が1982年8月。くしくもゲスト・オブ・オーナーの両氏ともに、ハヤカワ文庫SFのカバーのイラストレーターとして、1982年に日本のSF界にデビューしたことになる。

さて、はなしをウィランさんに戻そう。実は同じ年の翌月(9月)にも、ウィランさんのカバーを使った本がでている。C・J・チェリーの〈色褪せた太陽〉の第3

flight in August. By amazing coincidence, both of our Artist Guest of Honors made their debut in Japanese SF scene as a illustrator of Hayakawa's SF paperback library.

As a matter of fact, another book sporting a book jacket by Whelan's artwork was published in September of 1982: Kutath, the third book from C.J. Cherryh's The Faded Sun series. As with the McCaffrey books, I was fascinated by the book jacket illustrations of the DAW books edition, so I decided to use all of the original book jackets for the Japanese editions. However, oddly enough, only the third volume of the series used Whelan's artwork, while the first two vol-



"The Integral Trees"
by Larry Niven
published by Hayakawa Shobo.

巻「クタス」である。マキャフレイのときと同じように、DAWブックスの原書のカバーに魅せられて、日本語版でも使うことにしたのだが、このシリーズ、どういうわけか、第1巻と第2巻がGino D'Achilleさんで、第3巻だけウィランさんが担当していたのだ。

このほかにも、早川書房でウィランさんがカバーを飾っている作品としては、アン・マキャフレイの「クリスタル・シンガー」、ラリー・ニーブンの「インテグラル・ツリー」「スモーク・リング」、ロバート・A・ハインラインの「ヨブ」、そして

umes were done by Gino D'Achille.

Other books from Hayakawa that are graced by Whelan's artworks include Anne McCaffrey's The Crystal Singer, Larry Niven's The Integral Trees and The Smoke Ring, Robert A. Heinlein's Job: A Comedy of Justice, and Arthur C. Clarke's 2010: Odyssey Two and 2061: Odyssey Three. Whelan also provided the cover art for the Hayakawa FT edition of Night's Sorceries by Tanith Lee. Personally, I am most fond of the book jacket of The Crystal Singer. There's something quite sexy about it, as if I can sense Killashandra's wistful yearning...



"Kesrithk"
by C.J. Cherryh
published by Hayakawa Shobo.

アーサー・C・クラークの「2010年宇宙の旅」「2061年宇宙の旅」などがある。また、ハヤカワ文庫F Tでも、タニス・リーの「妖魔の戯れ」のカバーはウィランさんのイラストである。

私事で恐縮だが、個人的には「クリスタル・シンガー」のイラストがいちばん気に入っている。なんともセクシーだし、キラシャンドラの切ない想いが伝わってくるようで……うーん、いいなあ。

GOTH Takumi Shibano 柴野拓美

Works of Takumi Shibano
柴野拓美 = 小隅黎 (= Rei Kozumi)
としての仕事

いつもはトリンブル夫妻とのアメリカ旅行中の柴野拓美氏ですが、今回は我がファンゲストオブオナーのプロとしての活躍も海外の皆さまに知っていただくために、本名及びペンネーム(小隅黎；コズミックレイの言い替え)で活動された著作や翻訳などの出版リストをご紹介します。

We would like to know about Takumi Shibano who is always traveling in USA with Mr and Mrs. Trinple. We would like to know his professional accomplishments which are good for Fan Guest of Honor. We show the list of novels and translated fictions and so on by Takumi Shibano and Rei Kozumi. (Rei Kozumi is his pen name from "Cosmic Ray")



06-05-31

- 69-02-05 [著J]超人間プラスX *01
- 69-08-30 [著J]月ジェット作戦 *01
- 71-09-30 [訳]ハル・クレメント アイスワールド *02
- 72-04-30 [訳]アンドレ・ノートン 大宇宙の墓場 *02
- 72-05-25 [訳J]アイザック・アシモフ われはロボット [リライト] *03
- 73-06-30 [訳]アンドレ・ノートン 恐怖の疫病宇宙船 *02
- 74-03-15 [訳]ハル・クレメント 惑星への使命 *02
- 75-04-30 [訳]グレゴリイ・カーン 異次元の陥穽 *02
- 75-08-15 [訳]ジョン・マックフィー 原爆は誰でも作れる *04
- 75-09-30 [訳]グレゴリイ・カーン サーガンの奴隷船 *02
- 76-06-15 [訳]グレゴリイ・カーン メテラーゼの邪神 *02
- 77-03-25 [顧問]SFファンタジア1・地上編 *05
- 77-03-25 [顧問・著P]SFファンタジア2・時空編 *05
- 77-05-16 [著J]北極シティーの反乱 {C} *06
- 77-05-31 [編集]日本SF・原点への招待 I・II・III *07
- 77-08-12 [訳]E・E・スミス 渦動破壊者 *08
- 78-01-10 [監修]SF雑学クイズ (SFメディア研究会) *09
- 78-02-25 [顧問]SFファンタジア3・異世界編 *05
- 78-05-15 [顧問]SFファンタジア4・幻想編 *05
- 78-05-26 [訳]ラリー・ニープン & ジェリー・パーネル インフェルノ *08

- [O] SUPERHUMAN:PLUS-X *01
- [O] OPERATION MOONJET *01
- [T] Hal Clement ICEWORLD *02
- [T] Andre Norton SARGASSO OF SPACE *02
- [Tj]Isaac Asimov I,ROBOT [Rewriting] *03
- [T] Andre Norton PLAGUE SHIP *02
- [T] Hal Clement STAR LIGHT *02
- [T] Gregory Kern GALAXY OF THE LOST *02
- [N] John McPhee THE CURVE OF BINDING ENERGY *04
- [T] Gregory Kern SLAVE SHIP FROM SERGAN *02
- [T] Gregory Kern MONSTER OF METELAZE *02
- [A] SF FANTASIA 1 / OUR WORLD *05
- [A] SF FANTASIA 2 / TIME & SPACE *05
- [O] REVOLT IN NORTH POLE CITY *06
- [E] BESTS FROM UCHUJIN/ ORIGIN OF JAPANESE SF vol.1,2,3.*07
- [T] E.E.Smith THE VORTEX BLASTER *08
- [S] SF QUIZ *09
- [A] SF FANTASIA 3 / OTHER WORLDS *05
- [A] SF FANTASIA 4 / FANTASY *05
- [T] Larry Niven & Jerry Pournelle INFERNO *08

NOTE

WORKS OF Takumi Shibano (REI KOZUMI)

①柴野拓美(=小隅黎)著訳書

[著]著書:[訳]訳書:[J]子供向け:[-P]一部著訳:[共訳],[監修],[編集],[顧問]字義通り

{H}ハードカバー,{B}文庫判,{C}新書判

--- Books published with the name on the covers ---

[O] original fiction (novel for juvenile)

[T] translation of fiction or collection of fictions

[N] translation of nonfiction or collection of nonfictions

[C] translation of collection of fictions and

nonfictions

[S] supervise original book; [U] supervise translation

[E] edit original collection;

[A] advise for original nonfiction

[-p] did more or less a part of the book

[-r] reprinted in other style or by other publisher

*01 金の星社 Kinnohoshi-sha

*02 早川書房 Hayakawa

*03 ポプラ社 Popura

*04 文化放送出版部 Bunka-Hoso-Shuppanbu

*05 学研 Gakken

*06 インタナル出版 Internal-Shuppan

*07 講談社 Kodansha

*08 東京創元社 Tokyo Sogensha

*09 住宅新報社 Jutaku-Shimposha

*10 集英社 Shueisha

*11 立風書房 Rippu Shobo

*12 サンリオ Sanrio

*13 徳間書店 Tokuma Shoten

*14 社会思想社 Shakai Shisosha

*15 東京書籍 Tokyo Shoseki

*16 河出書房 Kawade shobo

*17 出版芸術社 Shuppan-Geijutsusha



89-12-20



89-04-21



02-01-25



03-07-11

- 78-06-15 [訳]ラリー・ニープン リングワールド *02 {H}
- 78-07-05 [監修J]宇宙・SFの世界 (文・金子隆一) *10
- 78-08-10 [顧問]SFファンタジア5・風刺編 *05
- 78-08-31 [訳]グレゴリイ・カーン 惑星メラーの魔薬 *02
- 78-10-15 [監修]SF次元へのパスポート (SFメディア研究会) *09
- 78-11-15 [監修J]宇宙戦争大図鑑 *11 [蔡奇潔訳 無届・台湾 大山書店]
- 79-01-15 [訳P]ラリー・ニープン 無常の月 *02
- 79-04-30 [訳]グレゴリイ・カーン ジャーレンの秘宝 *02
- 79-05-20 [共訳 松本薫]デイヴィッド・ジェロルド ムーンスター・オデッセイ *12

- 79-06-15 [訳]ラリー・ニープン 太陽系辺境空域 *02
- 79-06-30 [指導]SFファンタジア6・マンガ編 *05
- 79-08-10 [指導]SFファンタジア7・アート編 *05
- 79-08-15 [監修J]宇宙怪物図鑑 *11 [劉萬來訳 無届・台湾 大山書店]
- 79-09-15 [訳]ラリー・ニープン 地球からの贈り物 *02
- 79-10-25 [共訳 佐治弓子]ジョーン・D・ヴィンジ 楽園の崩壊 *12
- 79-11-23 [訳]ハル・クレメント 一千億の針 *08
- 80-02-20 [共訳 酒井昭伸]アイザック・アシモフ 大破壊 *07
- 80-07-31 [訳]ラリー・ニープン 中性子星 *02
- 81-02-06 [訳]ポール・アンダースン アーヴァタール (上・下) *08
- 81-07-15 [訳]ラリー・ニープン リングワールドふたたび *02 {H}
- 81-07-15 [著J再]北極シティーの反乱 {B} *13
- 81-07-30 [訳]アーサー・C・クラーク スリランカから世界を眺めて *12
- 81-11-20 [訳]ハル・クレメント 窒素固定世界 *08 {H}
- 82-05-30 [訳]アイザック・アシモフ アジモフ博士の地球・惑星・宇宙 *14
- 83-02-15 [共訳 十河裕也]アイザック・アシモフ アジモフ博士の世界 *02
- 83-02-28 [訳]ラリー・ニープン プタヴの世界 *02
- 83-04-29 [訳]ジェイムズ・P・ホーガン 未来からのホットライン *08
- 83-05-25 [共訳 大西憲]デイヴィッド・ジェロルド H・A・R・L・I・E *12
- 83-10-31 [共訳 久志本克己]ポール・プロイス 天国への門 *02
- 84-04-30 [監修]ピーター・ニコルス 科学 in SF *15
- 84-08-27 [監修]SFWA SFの書き方 *07
- 84-09-07 [訳]ハル・クレメント 窒素固定世界 *08 {B}
- 84-09-30 [共訳 久志本克己]ポール・プロイス 地獄への門 *02
- 84-11-30 [訳]ジェイムズ・P・ホーガン 断絶への航海 *02
- 85-04-15 [訳P]アーサー・C・クラーク 前哨 *02
- 85-06-30 [訳]ラリー・ニープン リングワールド *02 {B}
- 85-09-13 [訳]ジェイムズ・P・ホーガン 造物主の掟 *08
- 86-01-15 [共訳 梶元靖子]アンドレ・ノートン ゼロ・ストーン *02

- [T] Larry Niven RINGWORLD *02 {H}
- [S] WORLD OF SPACE AND SF *10
- [A] SF FANTASIA 5 / SATIRE *05
- [T] Gregory Kern ENEMY WITHIN THE SKULL *02
- [S] PASSPORT TO SF DIMENSION *09
- [S] ILLUSTRATED SPACE WARS *11
- [Cp] Larry Niven ALL THE MYRIAD WAYS *02
- [T] Gregory Kern JEWEL OF JARHEN *02
- [T] David Gerold MOONSTAR ODYSSEY *12

- [T] Larry Niven TALES OF KNOWN SPACE *02
- [A] SF FANTASIA 6 / COMICS *05
- [A] SF FANTASIA 7 / ARTS *05
- [S] ILLUSTRATED SPACE MONSTERS *11
- [T] Larry Niven A GIFT FROM EARTH *02
- [T] Joan D.Vinge THE OUTCASTS OF HEAVEN BELT *12
- [T] Hal Clement THROUGH THE EYE OF A NEEDLE *08
- [N] Isaac Asimov A CHOICE OF CATASTROPHES *07
- [T] Larry Niven NEUTRON STAR *02
- [T] Poul Anderson THE AVATAR *08
- [T] Larry Niven THE RINGWORLD ENGINEERS *02 {H}
- [Or] REVOLT IN THE NORTH POLE CITY *13
- [N] A.C.Clarke THE VIEW FROM SERENDIP *12
- [T] Hal Clement THE NITROGEN FIX *08 {H}
- [N] Isaac Asimov THE ROAD TO INFINITY *14
- [C] Isaac Asimov OPUS 200 *02
- [T] Larry Niven WORLD OF PTAVVS *02
- [T] J.P.Hogan THRICE UPON A TIME *08
- [T] David Gerold WHEN HARLIE WAS ONE *12
- [T] Paul Preuss THE GATE OF HEAVEN *02
- [S] Peter Nicholls SCIENCE IN SCIENCE FICTION *15
- [S] SFWA(ed) WRITING AND SELLING SCIENCE FICTION *07
- [T] Hal Clement THE NITROGEN FIX *08
- [T] Paul Preuss RE-ENTRY *02
- [T] J.P.Hogan VOYAGE FROM YESTERYEAR *02
- [Tp] A.C.Clarke EXPEDITION TO EARTH *02
- [T] Larry Niven RINGWORLD *02
- [T] J.P.Hogan CODE OF THE LIFEMAKER *08
- [T] Andre Norton THE ZERO STONE *02

86-05-15 [共訳 小木曽絢子]アンドレ・ノートン スター・ゲイト*02
86-05-31 [訳]ポール・プロイス 破局のシンメトリー *02
86-09-12 [共訳 坂井星之]デイヴィッド・ビショフ ナイトワールド*08
86-11-30 [訳]ラリイ・ニーブン インテグラル・ツリー *02
87-01-31 [共訳 梶元靖子]アンドレ・ノートン ゼロストーン2
・未踏星域をこえて*02
87-10-31 [訳]ジェイムズ・P・ホーガン プロテウス・オペレーション(上・下)*02
87-12-04 [編集]新・宇宙塵傑作選「破局のおすすめ」*16
87-12-04 [編集]新・宇宙塵傑作選「無限のささやき」*16
88-04-30 [訳再]アーサー・C・クラーク スリランカから世界を眺めて*02
88-04-30 [訳]ラリイ・ニーブン リングワールドふたたび*02{B}
88-05-31 [共訳 高林慧子]グラント・キャリン サターン・デッドヒート*02
88-09-30 [訳]ラリイ・ニーブン スモーク・リング*02
89-04-21 [訳]デイヴィッド・カイル ドラゴン・レンズマン*08
89-05-26 [訳]ジェイムズ・P・ホーガン 終局のエニグマ(上・下)*08
89-12-20 [共訳 高林慧子]ニック・ハーバート タイムマシンの作り方*07
90-03-31 [共訳 高林慧子]グラント・キャリン
サターン・デッドヒート2(上・下)*02
90-08-31 [訳]マイクル・マッコーラム アンタレスの夜明け*02
90-10-31 [訳]マイクル・マッコーラム アンタレス突破*02
91-10-30 [訳]ジェイムズ・P・ホーガン ミラー・メイズ(上・下)*08{H}
91-11-30 [訳]ジョン・E・スティス レッドシフト・ランデヴー *02
92-09-25 [訳]デイヴィッド・カイル リゲルのレンズマン*08
93-07-31 [共訳 梶元靖子]ジェフリー・A・カーヴァー スターバースト*02
93-08-31 [共訳 梶元靖子]ジェフリー・A・カーヴァー
スターストリーム*02
94-04-30 [訳]ジョン・E・スティス マンハッタン強奪 (上・下)*02
95-02-03 [訳]ジェイムズ・P・ホーガン マルチプレックス・マン(上・下)*08
95-12-15 [共訳 岡田靖史]アーサー・C・クラーク 神の鉄槌*02{H}
95-12-22 [訳]ジェイムズ・P・ホーガン 時間泥棒*08
96-06-21 [訳]ジェイムズ・P・ホーガン ミラー・メイズ(上・下)*08{B}
96-08-31 [共訳 小木曽絢子]ジョン・クレイマー 重力の影*02
97-11-25 [編集]塵も積もれば——宇宙塵40年史 *17
97-11-30 [編集]日本SFの軌跡——宇宙塵傑作選(I・II)*17
98-04-30 [訳]ラリイ・ニーブン リングワールドの玉座*02{H}
98-06-15 [共訳 岡田靖史]アーサー・C・クラーク 神の鉄槌*02{B}
99-01-29 [訳]ジェイムズ・P・ホーガン 造物主の選択*08
02-01-25 [訳]E・E・スミス 銀河パトロール隊*08
02-05-31 [訳]E・E・スミス グレー・レンズマン*08
02-11-15 [訳]E・E・スミス 第二段階レンズマン*08
03-03-14 [訳]E・E・スミス レンズの子供たち*08
03-07-11 [訳]E・E・スミス ファースト・レンズマン*08
04-02-27 [訳]E・E・スミス 三惑星連合*08
04-05-28 [訳]E・E・スミス 渦動破壊者*08
06-04-30 [訳]ラリイ・ニーブン リングワールドの玉座*02{B}
06-05-31 [共訳 梶元靖子]ラリイ・ニーブン
リングワールドの子供たち*02{H}

[T] Andre Norton STAR GATE *02
[T] Paul Preuss BROKEN SYMMETRIES *02
[T] David Bishof NIGHTWORLD *08
[T] Larry Niven THE INTEGRAL TREES *02
[T] Andre Norton UNCHARTED STARS*02
[T] J.P.Hogan THE PROTEUS OPERATION *02
[E] NEW BESTS FROM UCHUJIN 1 / RECOMMEND CATASTROFE *16
[E] NEW BESTS FROM UCHUJIN 2 / WHISPERING INFINITY *16
[Nr] A.C.Clarke THE VIEW FROM SERENDIP *02
[T] Larry Niven THE RINGWORLD ENGINEERS *02
[T] Grant Callin SATURNALIA *02
[T] Larry Niven THE SMOKE RING *02
[T] David A.Kyle DRAGON LENS MAN *08
[T] J.P.Hogan ENDGAME ENIGMA *08
[N] Nick Herbert FASTER THAN LIGHT *07
[T] Grant Callin A LION ON THARTHEE *02

[T] Michael McCollum ANTARES DAWN *02
[T] Michael McCollum ANTARES PASSAGE *02
[T] J.P.Hogan MIRROR MAZE *08{H}
[T] John Stith REDSHIFT RENDEZVOUS *02
[T] David A.Kyle LENS MAN FROM RIGEL *08
[T] Jeffrey A.Carver FROM A CHANGELING STAR *02
[T] Jeffrey A.Carver DOWN THE STREAM OF STARS *02

[T] John Stith MANHATTAN TRANSFER *02
[T] J.P.Hogan MULTIPLEX MAN *08
[T] A.C.Clarke THE HAMMER OF GOD *02{H}
[T] J.P.Hogan OUT OF TIME *08
[T] J.P.Hogan MIRROR MAZE *08
[T] John G.Cramer TWISTOR *02
[A] "CHIRI-MO-TSUMOREBA" / 40 YEARS OF UCHUJIN *17
[E] BESTS FROM UCHUJIN / LOCUS OF JAPANESE SF vol.1,2 *17
[T] Larry Niven THE RINGWORLD THRONE *02{H}
[T] A.C.Clarke THE HAMMER OF GOD *02
[T] J.P.Hogan THE IMMORTALITY OPTION *08
[T] E.E.Smith GALACTIC PATROL *08
[T] E.E.Smith GRAY LENS MAN *08
[T] E.E.Smith SECOND STAGE LENS MAN *08
[T] E.E.Smith CHILDREN OF THE LENS *08
[T] E.E.Smith FIRST LENS MAN *08
[T] E.E.Smith TRIPLANETARY *08
[T] E.E.Smith MASTERS OF THE VORTEX *08
[T] Larry Niven THE RINGWORLD THRONE *02
[T] Larry Niven RINGWORLD'S CHILDREN *02{H}



海外への寄稿・発表 CONTRIBUTION IN ENGLISH

68-10 WORLD OF IF - "REPPORT ON JAPANESE SCIENCE FICTION"
78-06 PROGRAM BOOK OF 2ND WORLD SF WRITERS CONFERENCE - "CURRENT SCIENCE FICTION IN JAPAN"
79 THE ENCYCLOPEDIA OF SCIENCE FICTION - "JAPAN"
93 THE ENCYCLOPEDIA OF SCIENCE FICTION - "HOSHISHIN'ICHI"; "JAPAN"; "KOMATSU,SAKYO"; "OTOMO,KATSUHIRO"; "TEZUKA,OSAMU"
02-11 SCIENCE FICTION STUDIES - "COLLECTIVE REASON":A PROPOSAL (1971,rev.2000)



Archon

31

9th NASFiC

August 2-5, 2007

Currently
confirmed Guests of
Honor:

Featured Guest
Barbara Hambly

Artist
Darrell K. Sweet

Gaming
James Ernest
(Cheapass Games)

Costuming
Elizabeth Covey

Media
Mira Furlan

Fan
**Nancy "Cleo"
Hathaway**

Toastmaster
Roger Tener

Masquerade MC
Vic Milán



For information, write to
Archon 31/2007 NASFiC, P.O. Box 8387, St. Louis, MO 63132-8387
nasfic_info@archonstl.org http://www.archonstl.org/31

In the Beginning A Very Abbreviated History of the Earliest Days of Science Fiction Fandom

米国 SF ファンダム
黎明期の超略史
その1

Rich Lynch was co-editor of the Hugo Award-winning fanzine "Mimosa", which was devoted to the preservation of the history of science fiction fandom. He has been working, albeit slowly, on an outline for a book about science fiction fandom in the 1960s.

リッチ・リンチ
ヒューゴー賞を受賞したファンジン「ミモザ」の共同編集者。同誌はサイエンス・フィクション・ファンダムの歴史の記録に貢献した。彼は粘り強く、1960年代のSFファンダムに関する概説の本に取り組んでいる。

by Rich Lynch
リッチ・リンチ
Translated by JASFIC
翻訳：SF国際交流会

As The history of science fiction fandom in certain ways is not unlike the geological history of the Earth. Back in the earliest geological era, most of Earth's land mass was combined into one super-continent, Pangaea. The earliest days of science fiction fandom were comparable, in that once there was a solitary fan group, the Science Fiction League (or SFL), that attempted to bring most of the science fiction fans together into a single organization.

The SFL was created by publisher Hugo Gernsback in the May 1934 issue of Wonder Stories. Science fiction fandom was already

in existence by then, but it mostly consisted of isolated individuals publishing fan magazines with one or two fan clubs existing in large population centers. This would soon change. That issue of Wonder sported the colorful emblem of the SFL on its cover: a wide-bodied multi-rocketed spaceship passing in front of the Earth. Inside, Gernsback's four-page editorial summed up the SFL as an organization "for the furtherance and betterment of the art of science fiction" and implored fans to join the new organization and "spread the gospel of science fiction."

The response was almost immediate. Fans from various parts of the United States wrote enthusiastic letters, many of which were published by Gernsback in Wonder's letters column. Some of the respondents started chapters of the

マガリ (Leo Margulies) がガーンズバックのワンダー誌に代わるスリリング・ワンダー・ストーリーズ (Thrilling Wonder Stories) 誌の出版者となり、SFLを存続をサポートする旨表明したが、ガーンズバックの時のようにはいかなかった。その後間もなく、フレッド・ポールのサイエンス・フィクションナース (Science Fictioneers) のようなライバル団体も登場したものの、これらの団体もファンダムを組織化して未来へと導くような重要な役割を果たすことはなかった。代わりにファンダムは1930年代終わりまでたくさんの独立したファングループに分かれていった。振り返ってみれば、SFファンダムはSFLが存在した2年間に進化したといえよう。そして今日のファンダムのように、ひとりの人間あるいは一握りの人々のグループがピラミッド型

SFL in various cities, and most of the science fiction clubs that already existed became affiliates of the SFL. Among the first to do so were clubs in Los Angeles and Philadelphia, which still exist under different names. The first branch of the SFL outside of North America was in Leeds, U.K., and although this branch did not survive long, it became important for a fan event it hosted at the beginning of 1937.

However, the SFL was not destined to be long-lived. In 1936, Gernsback ran into financial difficulties that cost him control of Wonder, and as a result, the SFL as well. But even before this, the organization had begun to crumble as independently-minded fans in some of the larger SFL branches successfully advocated that their members renounce SFL affiliation. Other smaller branches of the SFL passed from existence due to lack of interest. Leo Margulies became the publisher of Thrilling Wonder Stories, the magazine that replaced Gernsback's Wonder, and although he publicly stated his support for continuing the SFL, it wasn't the same. Not long afterwards, rival parent organizations, such as Fred Pohl's Science Fictioneers, came

の組織をコントロールするという形をとっていないのはここに端を発するのである。おそらく驚くには当たらないことだろうが、ヒューゴー・ガーンズバックはSFファンジンの存在に大きな役割を果たした人間でもある。ワンダー誌時代よりほぼ10年前、1926年6月に彼が発行したアメージング・ストーリーズ (Amazing Stories) 誌で、ガーンズバックは多くの熱狂的なSFファンがこの雑誌を買っているものの、他のファンや複数のファン達に会うことは殆どないことに特に言及している。原因は明らかであった。このジャンルのファンの数は非常に少数と思われること、またアメージング誌にディスカッションというコーナーが設けられて手紙が掲載されるようになってからも投稿者の連絡先住所は入っておらず、見ず知らずの他のファン

into existence, but these too were not destined to play any significant part in the future direction of organized fandom. Instead, a fracturing of fandom began which resulted in dozens of independent fan groups by the late 1930s. In retrospect, science fiction fandom had evolved during the two years of the SFL's existence. Its future, the fandom of today, was not destined to be a pyramid organization under the control of one person or group of people.

Perhaps unsurprisingly, Hugo Gernsback was also, in large part, the person responsible for the existence of science fiction fanzines. Nearly a decade earlier, in the June 1926 issue of his Amazing Stories magazine, Gernsback had noted that there were many science fiction enthusiasts who were buying the magazine but who probably had never met many (if any) other fans. The reason was obvious: the number of fans of the genre was probably only a few score, and since letters printed in Amazing's "Discussions" section did not include addresses of the correspondents, it was unlikely that fans would happen across any other fans they didn't already know. In one stroke, Gernsback changed all that – he began publishing names

に会うことは不可能だったということだ。ガーンズバックは全てを一打で変えた。アメージング誌に掲載する全ての手紙について投稿者の氏名と住所を掲載し始めたのである。殆どすぐさま、ファン達は雑誌に投稿するよりもむしろファン同士で手紙を出しあうようになった。通信網はファン達の間で形を整えるようになり、今日のSFファンダムの誕生となったのである。ファン達がガーンズバックやその他の雑誌の発行を見習い独自の出版物の編集・発行を競うようになることは避けられない成り行きであった。驚くべきことはしかし、最初の出版物が世に登場するまでは殆ど4年もの歳月がかかったことである。最初のSFファン雑誌はレイモンド・A・パルマー (Raymond A. Palmer) が1930年5月に編集したコメット (The Comet) 誌であっ

and full addresses for all letters he included in Amazing. Almost immediately, fans started writing letters to other fans rather than just to the magazine. Correspondence networks began to form between fans. It was the birth of modern day science fiction fandom.

It was inevitable that fans themselves would strive to emulate Gernsback and other magazine publishers by editing and producing their own publications. What's surprising is that it took nearly four years before the first of them appeared. The first science fiction fan magazine may have been The Comet, edited by Raymond A. Palmer, which appeared in May 1930. It was the official publication of the Science Correspondence Club, a proto-fan organization located in New York City, that included other such notables as P. Schuyler Miller and Aubrey McDermott. The Comet (which was subsequently retitled as Cosmology) and the Science Correspondence Club itself, for that matter, were not really aimed at the advancement of science fiction, though; instead, the club was devoted to "the furtherance of science and its dissemination among the laymen of the world," an aim that was mir-

たと言われる。これはP・シュイラー・ミラー (P. Schuyler Miller) やオードリー・マクダーモット (Aubrey McDermott) が会員で有名な、ファン団体のプロトタイプと言われニューヨークに本拠地を置くサイエンス・コレスポネンズ・クラブ (the Science Correspondence Club) の公式出版物であった。コメット誌 (後にコスモロジー Cosmologyと改名) とサイエンス・コレスポネンズ・クラブ自体はSFの進歩発展を目標としていたわけではなく、『科学の促進と普及』を目的とし、コスモロジー誌に『化学と原子論』や『小さな望遠鏡では何を観察出来るか』などの記事を載せていた。またガーンズバックは若い読者達が成長して科学者になるに違いない、SFはそのゴールまでの一過程であるに違いないという確信を持っていた。こうした

rored in Cosmology by publication of such articles as “Chemistry and Atomic Theory” and “What Can Be Observed in a Small Telescope.” It had been Gernsback’s belief that his young readers should be nurtured into becoming scientists, and that science fiction was just one means to accomplish that goal. Given that backdrop, it’s not really surprising that the first fan magazines had a strong science emphasis.

Cosmology eventually did publish material related to science fiction and even some science fiction stories before it ceased publication in 1933. But by then, amateur publications aimed exclusively at the interests of science fiction readers had started to appear. The first of these, in July 1930, was The Planet, edited by Allan Glasser. This was a publication of The Scienceers fan club of New York City, that also included in its membership such notables as Julius Unger, Mort Weisinger, and Julius Schwartz. Unlike its predecessor, The Planet reported on activities of interest to science fiction readers, such as the expect-

ed lineup of stories in Gernsback’s next magazine and reviews of stories in magazines that had already been published.

The Planet did not have a very long life – it only lasted for six issues, partly due to dissension that caused a schism in the club that persisted for more than a year. But at the beginning of 1932, The Scienceers, under the co-editorship of Glasser, Schwartz, and Weisinger, published an even more groundbreaking fan publication, The Time Traveler, which, because of its larger page count and greater circulation, is sometimes given the honor as the first ‘true’ fan magazine. It, too, had an emphasis on things of interest to readers of science fiction, rather than the encouragement of young scientists, and featured biographical material about science fiction authors, news, bibliographical listings, and fiction. The Time Traveler also encouraged its readers to write letters of comment, and many of them did. Two of the most famous and notable fans of all time first became known in fandom

from the letters section of The Time Traveler; they were Forrest J Ackerman and Wilson “Bob” Tucker.

It took another couple of years following the demise of Cosmology before science fiction fan publications started to appear outside the United States. The first of these originated from perhaps an unexpected place when two issues of The New Zealand Science Fiction Bulletin were published near the beginning of 1935. The first notable fan publication from outside the North America, though, was Novae Terrae, edited by British fans Maurice K. Hanson and Dennis A. Jacques, which came into existence in early 1936 as a publication of the Nuneaton, U.K., branch of the SFL. Novae Terrae ran for 28 issues before the editors handed over the reins in 1939 to a fan from Plumstead, E.J. “Ted” Carnell, who promptly changed the name of the publication to New Worlds. Carnell was only able to publish four issues before the onset of the second world war impacted fandom in the United Kingdom, but the experience was

the inspiration for him to try again as an editor after the war, this time with a professional science fiction magazine of the same name.

By the end of the 1930s, fan magazines had mostly replaced personal correspondence as a way of communicating between fans. The example set by The Planet and The Time Traveler was widely emulated, in that fan magazines became almost exclusively about science fiction. There were some, such as James V. Taurasi’s Fantasy News, that served as a frequent (often weekly) source of news of fan activities, and others, such as Sam Moskowitz’s New Fandom, that contained articles and other material of a more general interest. In general, fan magazines of the 1930s could be called enthusiastic, or unpolished, or informative. But they couldn’t be called “fanzines” because the term hadn’t yet been invented. In October 1940, a fan from Charlottesville, Virginia, named Louis Russell Chauvenet suggested that term as an alternative to “fanmag” which had begun to come into common usage. Other

fans, most notably Harry Warner, Jr., soon championed the new word, and it quickly became not just the preferred term for amateur science fiction fan publications, it became the only term.

In the decades since the first fanzines appeared, hundreds of thousands, if not millions, have been published nobody knows exactly how many. The last attempt at a comprehensive checklist of science fiction fan publications was done between December 1952 and November 1959 by two Washington, D.C. fans, Bill Evans and Bob Pavlat, which built on an earlier checklist compiled in the 1940s by another fan, R.D. Swisher. The lack of knowledge about the expanse of fan publications didn’t stop people from collecting them, however. Almost as soon as they started appearing, fan magazines became collectable items. At some of the earliest science fiction conventions, fan publishers were encouraged to produce special editions of their journals; the success of these early conventions was due in part to the

presence of fans who just couldn’t stand the thought of having a dozen or more new fan magazines missing from their collections.

The rapid growth of science fiction fandom during its earliest years made it inevitable that there would be events where fans from different cities could meet face-to-face. The first science fiction conventions were held in the 1930s, although the date and sponsor of the very first convention is a continuing source of controversy. It may have taken place on January 3, 1937, when members of British fandom convened at Leeds, in an event hosted by the Leeds branch of the SFL. There were twenty attendees, including Arthur C. Clarke, Ted Carnell, Walter Gillings, and Eric Frank Russell. The event had been planned and promoted, apparently, for several months prior to the meeting date.

(to be continued...)



背景を考えれば最初のファン雑誌が科学芸術色の濃いものであったことに不思議はなかったのである。

コスモロジー誌は1933年に出版を終えるまでに平行してSF関連の出版物を発行したり、SF小説を何本か発行したりもしていた。しかしそれまでに、素人による出版物が特にSF読者の関心事に焦点を置くようになってきていた。最初のケースが1930年7月アラン・グラッサー (Allan Glasser) 編集のプラネット (The Planet) 誌である。これはジュリアス・ウンガー (Julius Unger) やモート・ワイジンガー (Mort Weisinger)、ジュリアス・シュヴァーツ (Julius Schwartz) などが会員で有名なニューヨークのサイエンサー・ファンクラブ (The Scienceers fan club) の出版物であった。先輩とは異なり、プラネット誌はガーンズバックの次の雑誌で掲載が期待される小説のラインナップや既に発行された雑誌の小説のレビューなど、SF読者が興味を持つ活動について載せていた。

プラネット誌は長く続かず、僅か6号ま

での発行にとどまった。一部の意見の相違のため、クラブは何年も分離することになった。しかし1932年初め、サイエンサーはグラッサー、シュヴァーツ、そしてワイジンガーの合同編集により、より革新的なファン出版物、タイム・トラベラー (The Time Traveler) 誌を発行、この雑誌はページ数の多さと売れ行きでしばしば最初の「真の」ファン雑誌であると評されている。こちらも若い科学者への激励というよりはむしろSF読者の関心事へ重点を置いており、SF作家のバイオグラフィーを特集したり、ニュースや図書録、フィクションなどを掲載していた。また他誌の多くでもそうであったように読者からの投稿にコメントをつけたりもしていた。タイム・トラベラー誌の寄稿欄からは二人の有名かつ有力なファンが登場している。フォレスト・J・アッカーマン (Forrest J Ackerman) とウィルソン・“ボブ”・タッカー (Wilson “Bob” Tucker) である。

コスモロジー誌の発行停止から合衆国外でSFファン出版物が登場するまでは数年

かかった。最初の出版物は予想外の地域からで、1935年明け直前に発行されたニュージーランド・サイエンス・フィクション・ブレイティン (The New Zealand Science Fiction Bulletin) 誌の2号であった。しかしながら北米外で最初の有名なファン出版物は英国のファン、モーリス・K・ハンソン (Maurice K. Hanson) とデニス・A・ジャックス (Dennis A. Jacques) 編集のノヴァ・テラ (Novae Terrae) 誌で、英国ナニトンのSFL支部の出版物として1936年初めに登場した。ノヴァ・テラ誌は編集者が1939年に同国プラムステッドのファンE・J・“テッド”・カーネル (E.J. “Ted” Carnell) に代わるまで28号も続いた。彼は編集役を引き受けてすぐに雑誌の名前をニュー・ワールド (New World) へ変えた。カーネルは第二次大戦の勃発がファンダムに影響を与えるまでにわずか4号を発行出来ている。だがその経験から戦後彼は編集者として再挑戦することを思いつき、今度は同名のSF雑誌でプロの編集者となった。

1930年代の終わりまでに、ファンジン

は大部分ファン達が交流するための個人的通信手段の代わりとなった。プラネット誌とタイム・トラベラー誌は、ファン雑誌のSF専門化のお手本として広く見習われた。またジェームズ・V・タウラシ (James V. Taurasi) のファンタジー・ニュース (Fantasy News) 誌のように定期的 (しばしば週刊) にファン活動を伝えていたものや、サム・モスコヴィッツ (Sam Moskowitz) のニュー・ファンダム (New Fandom) 誌のようにもっと一般的な話題や記事を含んでいるものもあった。一般的に1930年代のファン雑誌は熱狂的、気さく、あるいは情報性が高かったと言える。「ファンジン (fanzines)」という呼称そのものは用いられていなかった。というのもまだ当時この言葉は発明されていなかったのである。1940年10月にヴァージニアのシャーロットヴィル出身であるルイス・ラッセル・ショーヴネ (Louis Russell Chauvenet) が当時普及しつつあった「ファンマグ (fanmag)」という言葉に変わるものとして提唱したのが始

まりである。他のファン達、とりわけ有名なハリー・ワーナー・ジュニア (Harry Warner, Jr.) はこの新語を即擁護し、好みで時々用いられるような類いの言葉でなく、SFファン達のアマチュア出版物を指す「唯一」の用語として即定着した。

さて最初のファンジンが登場してから10年間のうちに、誰も数えきれないほどのファンジンが発行された。最後に包括的なSFファン出版物のリストを作ろうと言う試みがなされたのは1952年12月から1959年11月の間で、ワシントンD.C.の二人のファン、ビル・エヴァンズ (Bill Evans) とボブ・パヴラ (Bob Pavlat) によるものだった。二人は1940年代に他のファンR.D.スウィシャー (R.D. Swisher) が作った昔のリストを基にした。しかしながらファン雑誌の広範囲さについての知識不足から、彼らは出版物を限りなく集め出すようになった。集まり始めてすぐ、これらのファンジンはコレクターズアイテムとなった。いくつかの初期SFコンベンションでは、発行人は特別版を作ることを奨励

されていた。初期コンベンションの成功は、コレクションを完ぺきにするために1ダースでも2ダースでも新しい雑誌を集めたくてたまらないファン達の存在にかかっていたためである。

最も初期の数年におけるファンダムの急速な成長は、様々な都市のファン達を一同に会させるイベントを必要とするようになった。最初のSFコンベンションは1930年代に開かれた。もっとも日付と発起人については未だに論争的になっている。1937年1月3日に英国のファンダムがリードでSFLのリード支部主催のイベントとして開催したものがまずそれだと言われている。これにはアーサー・C・クラーク (Arthur C. Clarke)、テッド・カーネル (Ted Carnell)、ウォルター・ギリングス (Walter Gillings)、エリック・フランク・ラッセル (Eric Frank Russell) らを含む20人の出席があった。イベントはきちんと計画され、開催日の数カ月前から宣伝されていた。

(つづく)



2007 International SF/Fantasy Conference in Chengdu

成都SF / ファンタジー大会 2007のお知らせ

Right before Nippon 2007 in Yokohama, Japan, China is going to host an international sf/fantasy conference in Chengdu, Sichuang. Both events construct an inspiring Asian sf trip, and we sincerely invite you to join us.

Chengdu, a city in the middle Sichuang Province of China, has a celebrity of "Heavenly Nation." Here lies the mysterious ancient Shu-Han culture as well as the unique panda natural reserve park on earth. And this pleasant tour city is also the home of a glorious sf magazine: Science Fiction World.

Science Fiction World was established in 1979 and has composed a history of almost 30 years. It once won the WSF award of Best Periodical, and now has a circulation of 300,000. It is the most influential sf magazine in China and enjoys the largest circulation among its kind in the world.

The Science Fiction World Publishing Co. has launched a couple of magazines, which cover all branches of sf and fantasy, and becomes the utmost sf publishing house in

横浜でのNippon2007に先立ち、中国の四川省成都では国際SF大会が開催されます。両大会でアジアSF発見の旅をしてみませんか。ご参加を心より歓迎いたします。

成都是中国四川省の中央に位置し、「天府之国」（地上のパラダイス）の美称を持つ街です。神秘の蜀漢文化や世界でただ1つのジャイアントパンダ自然保護区を有する観光都市でもあり、そしてまたかのSF専門誌「科幻世界」(Science Fiction World)のホームグラウンドでもあります。

「科幻世界」はWSFの最優秀定期刊行物賞 (Award of Best Periodical)を受賞するなど、1979年の発刊から30年近くにわたり中国で最も影響力のあるSF誌であるとともに、世界的にみても最多の30万部という発行部数を誇ります。

科幻世界雑誌社は中国における最大の

China. The Galaxy Award, which is as well administrated by The Science Fiction World, is the supreme honor in this field. The winning of this award is regarded as a Chinese sf writer's distinctive achievement.

Science Fiction World has devoted itself to advance the communication between the Chinese sf and its counterparts in the rest of the world. They have published two magazines-Translated Science Fiction and Translated Fantasy-and a World SF/Fantasy Master series in order to introduce foreign sf writers to Chinese readers. They also twice hosted WSF conference in

1991 and 1997. SF writers and scholars are invited to China not only to share their works but to catch the SF fever along with the largest fan group on earth.

Ten years has passed, now Science Fiction World delivers another invitation. We ask SF writers and fans around the world come to China, to share your knowledge and happiness with your Chinese comrades, to witness the 2007 Galaxy Award Ceremony, and to cross the

SF出版社に成長し、発行する雑誌群はSFとファンタジーのあらゆる分野をカバーしています。「科幻世界」誌が主催する銀河賞 (The Galaxy Award)もまた、この分野における最高の栄誉とされており、この賞を獲得することは中国のSF作家として突出した評価を得たことを意味します。

「科幻世界」は中国と海外SFの交流の架け橋として積極的な役割を担ってきました。海外作品を中国の読者に紹介するため、雑誌「科幻世界・科幻小説翻訳版」「科幻世界・幻想小説翻訳版」(Translated Science Fiction and Translated Fantasy) および「世界奇幻大師叢書」(World SF/Fantasy Master) シリーズを発行しているほか、1991年と1997年の2回、WSF大会を主催しています。SF作家、および研究者は自らの作品を分かち合うだけでなく、世界最

Japanese SF has led the way, and now the rest of Asia seems to be following the path of SF into the future. If all of the events in Japan and China go well, perhaps 2007 will be remembered as the year that science fiction became the rising star of the east, helping Asia to take its rightful place, leading with eagerness and optimism toward a future that is filled with ideas.

We look forward to joining you next year!
With cordial regards,

David Brin.

先頭を切った日本SFに続き、今やアジアの他の国々も未来へ伸びるSFの道を進んでいるように思われます。

日本と中国で開催されるSFイベントが成功すれば、2007年はサイエンスフィクションが東方の昇りゆく星となった年として記憶にとどめられることでしょう。それはアジアがあるべき地位を占めることに役立ち、アイデアでいっぱいの未来への熱意と楽天主義をもたらすのです。来年お会いできることを楽しみにしています！心をこめて。

デイヴィッド・ブリン

boundary to experience the wonder of Chinese science fiction.

Chinese SF welcomes you in 2007!

Provisional Program August 24, 2007: Regristration August 25-26: Panels and Conversations, the Ceremony of Galaxy Award August 27: A Tour in the magical mysterious "Heavenly Nation"

A Friendly Notice:
Friends who also participate in Nippon 2007 could take a direct flight to Tokyo from Chengdu International Airport. The daily flight takes off at 13:40 (local time) and arrives Narita Airport around 21:00 see <http://online.sfw-cd.com/sfcen>

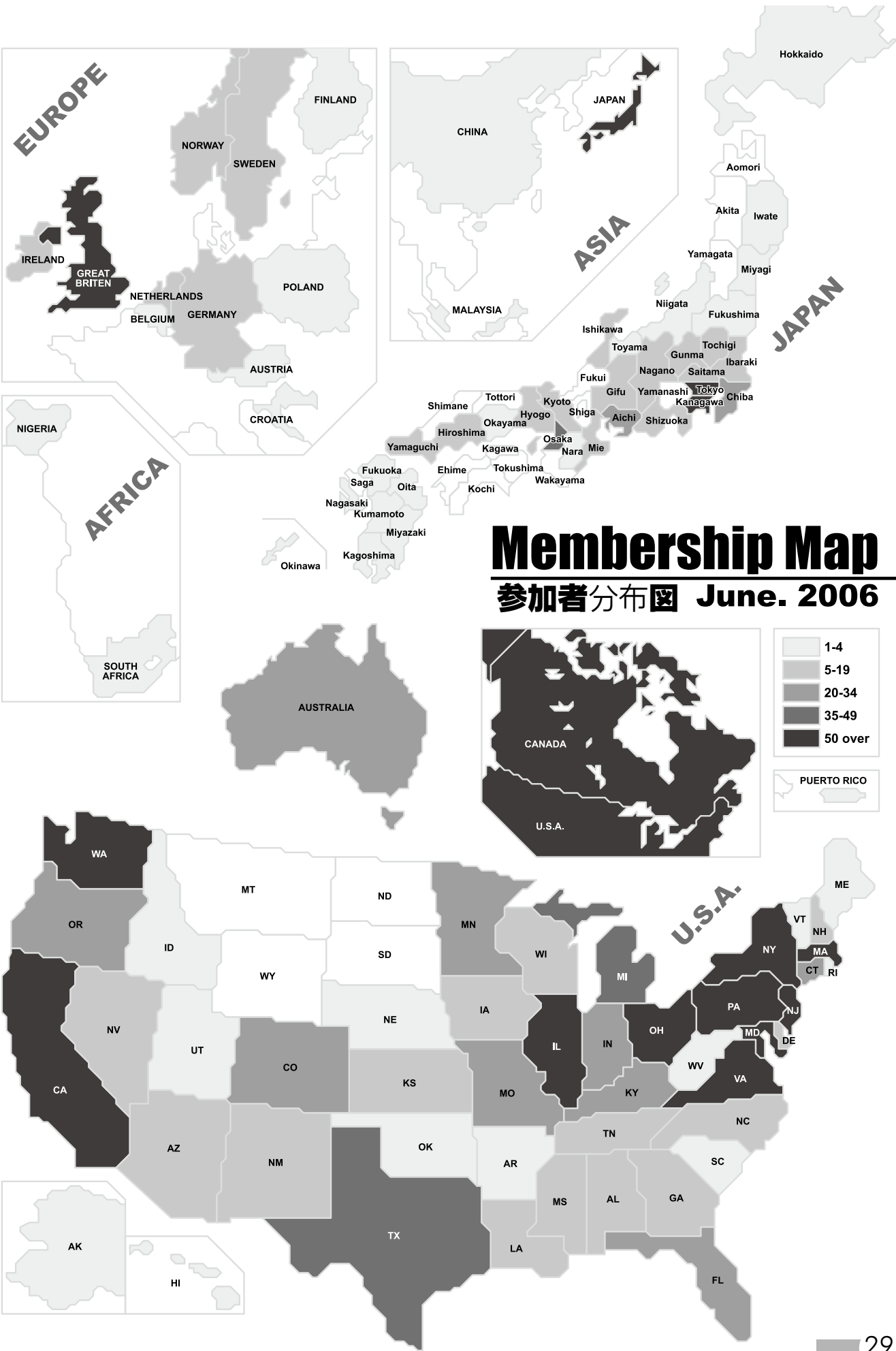


多のSFファンたちの熱気をも体感するため、中国に招かれるのです。

それから10年、いま「科幻世界」は新たな招待状をお届け致します。SF作家の皆さん、ファンの皆さん、どうぞ中国にお越し下さい。2007年銀河賞授賞式に参加するため、皆さんの知識と幸せとを中国の同志と分かちあうため、そして素晴らしい中国SFの世界への扉を開くために。

Chicese SF 2007で会いましょう！

2007年8月24日 参加登録
8月25-26日 パネルディスカッション、銀河賞授賞式
8月27日 「天府之国」マジカルミステリー・ツアー
Nippon 2007参加者の皆様へ
成都から東京へは直行便もございます。
現地13:40発 成田到着21:00 (毎日)
詳細は <http://online.sfw-cd.com/sfcen>





I've dug a pit to catch them in front of a sushi restaurant they'll probably go to, caught a mysterious creature!



Our Kunoichi (Ninja Women) have been sent undercover to Akihabara stores!



I'll make a mis-information book to lure them into a trap.



Oh, but I don't know when they'll come.

Do you want to try reading the Progress Report once?

RATES (until Jun 30, 2007)								Credit Card memberships will be charged in Japanese Yen. Cash and Checks may be paid in US\$, UK£ and EU€ to local agents.	
Supporting				Attending					
Adult(20~)	\$50	£28	€45	¥6,000	\$220	£125	€186	¥26,000	
Voted	\$0	£0	€0	¥0	\$110	£63	€90	¥13,000	
Young Adult(13~19)	\$35	£20	€29	¥4,000	\$165	£83	€124	¥17,000	
Child(7~12)	--	--	--	--	\$80	£44	€67	¥9,000	

Nippon2007 AD RATES 広告料金

AD Space	Width/Length(inches/mm)	Fan	Semi-Pro	Pro-Rate
Full Page	7.48*10.24"/190*260mm	\$130	\$260	\$380
Half Page	7.48*5"/190*127mm	\$90	\$150	\$200
Third Page Vertical	2.28*10.24"/58x260mm	\$70	\$120	\$160
Third Page Island	5*5"/127x127mm	\$70	\$120	\$160
Quarter Page Island	3.7*5"/94*127mm	\$60	\$100	\$130
Quarter Page Horizontal	7.48*2.36"/190*60mm	\$60	\$100	\$130
Sixth Page Island	5*2.36/127*60mm	\$40	\$70	\$90

B & W Cover (Full Page)	\$200	\$500	\$700
Full Colour Cover (Full Page)	-	\$800	\$1,000

- Formats: Illustrator EPS, PDF, Tiff, JPEG, PSD an so on.
- You should Make about 350 DPI for your gray and colour bitmap, 600 ~ 2400 DPI for your B/W bitmap.
- If You want to use a margin of Full Page, the size include bleeding is 8.74*11.93(222*303mm)

	サイズ	ファン	セミプロ	プロ
1 ページ	190*260mm	¥14,500	¥28,500	¥42,000
半ページ	190*127mm	¥10,000	¥16,500	¥22,000
タテ1/3ページ	58*260mm	¥7,500	¥13,000	¥17,500
方形1/3ページ	127*127mm	¥7,500	¥13,000	¥17,500
方形1/4ページ	94*127mm	¥6,500	¥11,000	¥14,500
ヨコ1/4ページ	190*60mm	¥6,500	¥11,000	¥14,500
1/6ページ	127*60mm	¥4,500	¥7,500	¥11,000
1 色裏表紙		¥22,000	¥55,000	¥77,000
カラー裏表紙		-	¥88,000	¥100,000

- ・原稿形式: Illustrator EPS, PDF, Tiff, JPEG, PSDなど。カラー、グレーは350 DPI、1 色は600 ~ 2400 DPI
- ・1 ページ広告で全面を使用する場合は、ドブ(断ち切り)を含めて222*303mmです。
- ・レター、A 4 両サイズに対応させるので一般的なサイズではありません。ご注意ください。

Cover Illustration	表紙イラストレーター略歴
Kawasumi	かわすみ
Graphic Designer belong to a computer game developing company. Favorite novelists are Shin-ichi Hoshi, Natsuhiko Kyogoku and Miyuki Miyabe. Favorite Manga artists are Osamu Tezuka, Taiyo Matsumoto and Shigeru Mizuki. Working in a nook of Japan quietly.	7月26日生まれ・しし座・O型。ゲーム会社勤務のグラフィックデザイナー。好きな小説家は星新一、京極夏彦、宮部みゆき。好きな漫画家は手塚治虫、松本大洋、水木しげるなど。日本の隅っこで地味に活動中!
http://japonica.o0o.jp/ (Japanese Only)	http://japonica.o0o.jp/

発行: Nippon2007 実行委員会 / JASFIC

〒181-0002 三鷹市牟礼 4-20-5-604

発行日: 2006 年 8 月 1 日

Nippon2007

604, 4-20-5, Mure, Mitaka-shi, Tokyo

JAPAN 181-0002

Aug 1st 2006

"Worldcon" and "World Science Fiction Convention" are Service Marks of the World Science Fiction Society, an unincorporated literary Society. "Nippon2007" is a service mark of Japanese Association for Science Fiction International Communication(JASFIC), a resistered non-profit organization, a kind of legal entity in Japan.

Special Thanks(協力): LOCUS(ローカス), HAYAKAWA publishing(早川書房), Will-link(ウィルリンク)

KANSAS CITY IN 2009

A BID FOR THE 67TH

WORLD SCIENCE FICTION CONVENTION

LABOR DAY WEEKEND—SEPTEMBER 3-7, 2009

We're back, and ready to bring you a Worldcon with:



Phoenix Logo by Joe Myers

- Great Facilities
- A Convenient Midwest Location
- Attractions for Everyone
- Hot and Cold Running Redheads
- The Best Barbecue in the Known Universe

Come to Our Parties at L.A.con IV for Kansas City Barbecue, Music and much more!

Service Mark notice: "World Science Fiction Society," "WSFS," "World Science Fiction Convention," "NASFiC," "Hugo" and "WorldCon" are registered service marks of the World Science Fiction Society, an unincorporated literary society.

THE BENEFITS LISTED BELOW WILL BE RECEIVED IF YOU VOTE FOR SITE SELECTION IN 2007 AND WE WIN.

Presupport: \$20 US supporting membership 1/2 credit for conversion	Preoppose: \$25 US supporting membership 1/2 credit for conversion
Friend of the Library: \$50 US attending membership listing in program book	Patron: \$100 US attending membership listing in program book; a bid t-shirt & more

For Up to Date Information on All Aspects of the Bid, see our Website: www.midamericon.org

Questions? Comments? Just want to chat? Our email address is: masffc@kc.rr.com

Make checks (in U.S. funds) payable to Kansas City in 2009 and mail to:
Kansas City 2009, P.O. Box 414175, Kansas City, MO 64141-4175